

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双音阅读”理论，强调通过模仿和重复来掌握英语发音，这一理论在英语教育界产生了深远影响。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的著作《英语发音入门》和《英语听力技巧》深受读者欢迎。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于模仿和重复。他通过自己的教学实践，总结出了一套行之有效的学习方法，帮助无数学生提高了英语水平。

叶兴阳先生不仅是一位优秀的教师，更是一位杰出的教育领导者。他创立的“双音阅读”品牌，已成为英语教育领域的知名品牌。

叶兴阳先生

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双音阅读”理论，强调通过模仿和重复来掌握英语发音，这一理论在英语教育界产生了深远影响。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的著作《英语发音入门》和《英语听力技巧》深受读者欢迎。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. J.(tales And Novels Of J.) 000001

2. J.(tales And Novels Of J.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

J.(Tales and Novels of J.)

第1/2页

[ðɪs] ['i:bʊk] [wəz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
This eBook was produced by David Widger
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪli:z][ænd; ənd] ['nɒv(ə)lz] [pʊ; əv][dʒeɪ] . [di:] [lɑ:] [fɑ:n'teɪn]
THE TALES AND NOVELS OF J . DE LA FONTAINE
这 故事 和 小说 的 J : 德语洛杉矶 方丹

拉封丹的故事和小说

['vɒljʊ:m] - .
Volume 25 .
体积 - :

第25卷。

[kən'teɪnz] :
Contains :
包含 :

包含:

[ðə; ði] [dres] - ['meɪkə(r)]
The Dress - maker
这 裙子 - 制造商

裁缝

[ðə; ði]['gæskən]
The Gascon
这 加斯科涅

加斯科涅人

[ðə; ði] ['pɪtʃə(r)]
The Pitcher
这 投手

投手

[tu:; tə] ['prɒmɪs] [ɪz][wʌŋ] [θɪŋ] , [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] , [ə'hʌðə(r)]
To Promise is One Thing , to Keep it , Another
到 承诺 是 一 事物 , 到 保持 它 , 其他

承诺是一回事，信守承诺又是另一回事。

[ðə; ði] ['naɪtənˌgeɪl]
The Nightengale
这 夜莺

夜莺

['epɪtɑ:f] [pʊ; əv] [fɑ:n'teɪn]
Epitaph of Fontaine
墓志铭 的 方丹

方丹的墓志铭

[ðə; ði] [dres] - ['meɪkə(r)]
THE DRESS - MAKER
这 裙子 - 制造商

裁缝

[ə; eɪ] ['kloɪstəd] [nʌn] [hæd; həd][ə; eɪ]['lʌvə(r)]
A CLOISTERED nun had a lover
一个 隐修 尼姑 有 一个 情人

一位隐修女有了一个情人

[ˈdwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - [taʊn] ;
Dwelling in the neighb'ring town ;
住宅 在 这 - 镇 ；

住在邻近的城镇；

[bəʊθ] ['rækt] [ðeə(r)] [breɪnz] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)]
Both racked their brains to discover
两个都 架子 他们的 大脑 到 发现

两人绞尽脑汁地寻找答案

[haʊ] [ðeɪ] [best][ðeə(r)] [lʌv] [maɪt] [kraʊn] .
How they best their love might crown .
如何 他们 最好的 他们的 爱 可能 王冠 ；

他们如何超越彼此的爱情，或许将成为最终的胜利。

[ðə; ði] [swɛɪn] [tu:; tə] [pɑ:s] [ðə; ði] ['kɒnvənt] - [dɔ:(r)] ! —
The swain to pass the convent - door ! —
这 斯温 到 经过 这 修道院 - 门 ！ —

牧童要经过修道院大门了！

[nəʊ] ['i:zi] ['mætə(r)] ! — [ðʌs] [ðeɪ] [swɔ:(r)] ,
No easy matter ! — Thus they swore ,
不 简单的 事情 ！ — 因此 他们 发誓 ；

这可不是件容易的事！——他们如此发誓。

[ænd; ɐnd] [wɪʃt] [aɪ 'ti:] [laɪt] . — [aɪ] [nɛə] [ŋju:] [ə; eɪ] [nʌn]
And wished it light . — I ne'er knew a nun
和 希望 它 光 . — 我 从未 知道 一个 尼姑

并希望它轻松一些。——我从未认识过修女。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑ:s] [tu:; tə] [bi:; bi] [aʊt'dʌn] : —
In such a pass to be outdone : —
在 这样的 一个 经过 到 是 胜过 : —

在这种情况下，被超越的可能性更大：——

[ɪn] ['wʊmənz] [kləʊðz] [ðə; ði] [ju:θ] [mʌst; məst] [dres] ,
In woman's clothes the youth must dress ,
在 女性的 衣服 这 青年 必须 裙子 ；

年轻人必须穿女装。

[ænd; ɐnd][geɪn] [əd'mɪʃ(ə)n] .
And gain admission .
和 获得 入学 ；

并获得入学资格。

[aɪ] [kən'fes]
I confess
我 承认

我承认

[ðə; ði] [ru:z] [hæz; həz][ɒft] [bi:n] [traɪd] [brɪ'fɔ:(r)] ,
The ruse has oft been tried before ,
这 诡计 有 经常 到过 尝试 前 ；

这种伎俩以前也屡试不爽。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [sək'si:dɪd] [æz; əz][ɒv; əv] [jɔ:(r)] .
But it succeeded as of yore .
但 它 成功了 作为 的 昔时 ；

但它过去确实成功过。

[tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ][kləʊz] [bə:d] [sel]
Together in a close barred cell
一起 在 一个 关闭 禁止 细胞

同处一间密闭牢房

[ðə; ði] ['lʌvəz] [wɜ:(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [səʊd] [ɔ:l] [deɪ] ,
The lovers were , and sewed all day ,
这 恋人 是 , 和 缝制的 全部 天 ,

这对恋人整天都在缝纫，

[nɔ:(r)] [hi:d] [haʊ] [taɪm] [flu:] [ə'weɪ] . —
Nor heeded how time flew away . —
也不 听从了 如何 时间 飞翔 离开 . —

也丝毫不在意时光飞逝。

" [wʌts] [ðæt] [ai][hiə(r)] ?
" What's that I hear ?
" 是什么 那 我 听到 ?

我听到了什么？

[rɪ'fekʃən] [bel] !
Refection bell !
反思 钟 !

倒影钟！

" - [tɪz] [taɪm] [tu:; tə] [pɑ:t] .
" ' Tis time to part .
" - 的 时间 到 部分 .

“是时候分别了。”

[ə'dju:] ! — [feə'wel] ! —
Adieu ! — Farewell ! —
再见 ! — 告别 ! —

再见！——永别了！——

" [haʊz] [ðɪs] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['æbes] , " [waɪ]
" How's this ? " exclaimed the abbess , " why
" 怎么样 这 ? " 惊呼 这 女修道院长 , " 为什么

“这样行吗？”女修道院长惊呼道，“为什么？”

" [ðə; ði][lɑ:st][æt; ət]['teɪb(ə)l] ? " — " ['mædəm] , [ai]
" The last at table ? " — " Madam , I
" 这 最后的 在 桌子 ? " — " 女士 , 我

“桌上最后一个人？”——“夫人，我

" [hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [dres] - ['meɪkə(r)] . " — " [ðə; ði]
" Have had my dress - maker . " — " The
" 有 有 我的 裙子 - 制造商 . " — " 这

“我已经找了裁缝。”——“

[rent]
rent
租

租

" [ʌn] [wɪtʃ] [ju:v] [bəʊθ] [bi:n] [səʊ] [ɪn'tent]
" On which you've both been so intent
" 在 哪个 你已经 两个都 到过 所以 意图

“你们俩一直都非常关注这件事。”

" [ɪz] [hɑ:d] [tu:; tə] [stɒp] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [deɪ]
" Is hard to stop , for the whole day
" 是 难的 到 停止 , 为了 这 所有的 天

“很难停下来，一整天都停不下来。”

" [tu:; tə] [səʊ] [ænd; ənd] [mend] , [ju:; jʊ] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [steɪ] ;
" To sew and mend , you made her stay ;
" 到 缝 和 修补 , 你 制成 她 停留 ;
" "为了缝补衣物，你让她留下来；

" [mʌtʃ] [wɜ:k] [ɪn'di:d] [ju:v] [hæd; həd][tu:; tə][du:; də] !
" Much work indeed you've had to do !
" 很多 工作 的确 你已经 有 到 做 !
" 你确实做了很多工作！

" — [ˈmædəm] , - [ti:] [wʊd] [lɑ:st][ðə; ði] [həʊl] [naɪt] [θru:] ,
" — Madam , ' t would last the whole night through ,
" — 女士 , - t 会 最后的 这 所有的 夜晚 通过 ,
" “——夫人，那会持续整整一夜。”

" [wen] [ɪn] [ˈaʊə(r)][tɑ:sk][wi:; wi][faɪnd] [ɪn'dʒɔɪmənt]
" When in our task we find enjoyment
" 什么时候 在 我们的 任务 我们 寻找 享受
" 当我们在工作中找到乐趣时

" [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][end][ʊv; əv][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] .
" There is no end of the employment .
" 那里 是 不 结尾 的 这 就业 .
" “就业机会永无止境。”

" [ðə; ði] [ˈgæskən]
" THE GASCON
" 这 加斯科
" “加斯科涅人”

[aɪ][eɪ 'em] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [sə'spekt]
I AM always inclined to suspect
我 是 总是 倾斜 到 怀疑
" 我总是倾向于怀疑

[ðə; ði] [best] [ˈstɔ:ri] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn]
The best story under the sun
这 最好的 故事 在下面 这 太阳
" 阳光下最精彩的故事

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][baɪ] [tʃɑ:ns] [aɪ] [dɪ'tekt]
As soon as by chance I detect
作为 很快 作为 经过 机会 我 探测
" 一旦偶然发现

[ðæt] [ˈtelə(r)][ænd; ənd][ˈhɪərəʊ][ɑ:(r); ə(r)][wʌn] .
That teller and hero are one .
那 出纳员 和 英雄 是 一 .
" 叙述者和英雄是一体的。

[wɪr] [ɔ:l][ʊv; əv][ju: 'es] [prəʊn][tu:; tə] [kən'si:t] ,
We're all of us prone to conceit ,
是 全部 的 我们 易于 到 自负 ,
" 我们每个人都容易自负，

[ænd; ənd][laɪk][tu:; tə] [prə'kleɪm] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈglɔ:ri] ,
And like to proclaim our own glory ,
和 喜欢 到 宣布 我们的 自己的 荣耀 ,
" 而且喜欢宣扬我们自己的荣耀，

[bʌt; bət][ˈaʊə(r)] [ˈpɜ:pəs] [wɪr] [æpt][tu:; tə] [dɪ'fi:t]
But our purpose we're apt to defeat
但 我们的 目的 是 易于 到 击败
" 但我们的目的很可能会落空

[æz; əz] ['æktəz] [ɪn] [tʃi:f] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['stɔ:ri] .
As actors in chief of our story .
作为 演员 在 首席 的 我们的 故事 :

作为我们故事的主角。

[tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [stert]
To prove the truth of what I state
到 证明 这 真相 的 什么 我 状态

为了证明我所说的话属实

[let] [em 'i:] [æn; ən] ['ænikdəʊt] [rɪ'leɪt] :
Let me an anecdote relate :
让 我 一个 轶事 涉及 :

让我讲个轶事:

[ə; eɪ] ['gæskən] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [sæt]
A Gascon with his comrade sat
一个 加斯科涅 和 他的 同志 卫星

一位加斯科涅人和他的同伴坐着

[æt; ət] ['tævən] ['drɪŋkɪŋ] .
At tavern drinking .
在 酒馆 喝 :

在酒馆喝酒。

[ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt]
This and that
这 和 那

这个和那个

[hi:; hi] ['vɔ:ntɪd] [wɪð] [ə'sɜ:ʃ(ə)n] [pæt] .
He vaunted with assertion pat .
他 吹嘘 和 断言 拍 :

他趾高气扬地夸口说。

[frɒm; frəm] [gæskə'neɪd] [tu:; tə] [gæskə'neɪd]
From gasconade to gasconade
从 加斯科纳德 到 加斯科纳德

从煤气灯到煤气灯

[pɑ:st] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɒŋkwests] [hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd]
Passed to the conquests he had made
通过了 到 这 征服 他 有 制成

传给了他所征服的土地。

[ɪn] [lʌv] .
In love .
在 爱 :

恋爱。

[ə; eɪ] ['bʌksəm] ['kʌntri] [meɪd] ,
A buxom country maid ,
一个 丰满 国家 女佣 ,

一位身材丰满的乡村女仆

[hu:] [sɜ:vd] [ðə; ði] [waɪn] , [wɪð] [dju:] [ə'tenʃ(ə)n]
Who served the wine , with due attention
WHO 服务 这 葡萄酒 , 和 到期的 注意力

谁认真负责地斟酒

[lent] ['peɪʃ(ə)nt] [ɪə(r)] [tu:; tə] [i:tʃ] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
Lent patient ear to each invention ,
大斋期 病人 耳朵 到 每个 发明 ,

耐心倾听每一项发明，

[ænd; ɐnd] [prest] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)][said]
And pressed her hands against her side
和 按下 她 双手 反对 她 边

她双手紧紧按在腰侧。

[hɜ:(r); hə(r)] [bɜ:stɪŋ] ['merimənt] [tu:; tə][haɪd] .
Her bursting merriment to hide .
她 爆发 欢乐 到 隐藏 .

她努力掩饰自己洋溢的喜悦。

[tu:; tə][hiə(r)]['aʊə(r)]['gæskən] [tɔ:k] , [nəʊ] [su:]
To hear our Gascon talk , no Sue
到 听到 我们的 加斯科涅 讲话 , 不 起诉

听我们加斯科语怎么说，没有苏

[nɔ:(r)][pəʊl][ɪn] [taʊn] [bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [nju:] ;
Nor Poll in town but that he knew ;
也不 轮询 在 镇 但 那 他 知道 ;

诺波尔在城里，但他知道这一点；

[wɪð] [i:tʃ] [ɪd] [pɑ:st] [ə; eɪ]['blɪsf(ə)l] [naɪt]
With each he'd passed a blissful night
和 每个 他会 通过了 一个 幸福的 夜晚

他每次都度过了一个美好的夜晚。

[mɔ:(r)][tu:; tə][ðeə(r)] [əʊn] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] .
More to their own than his delight .
更多的 到 他们的 自己的 比 他的 喜 .

比起他的喜悦，他们更乐意。

[ðɪs] [wʌn][hi:; hi] [lʌvd] [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][feə(r)] ,
This one he loved for she was fair ,
这 一 他 喜爱 为了 她 曾是 公平的 ,

他爱上她，因为她很美。

[ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['glɒsi] ['eb(ə)n][heə(r)] .
That for her glossy ebon hair .
那 为了 她 光滑 乌木 头发 .

那是为了她那乌黑亮丽的头发。

[wʌn] [mɪs] , [tu:; tə] [teɪm] [hɪz; ɪz]['kru:əl]['rɪgə(r)] ,
One miss , to tame his cruel rigour ,
一 错过 , 到 驯服 他的 残忍的 严格 ,

一次失误，便足以驯服他残酷的严苛。

[hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm][grɪfts] . — [ʃi:; ʃi] [əʊnd] [hɪz; ɪz]['vɪgə(r)]
Had brought him gifts . — She owned his vigour
有 带来 他 礼物 . — 她 拥有 他的 活力

她给他带了礼物。——她承认他精力充沛。

[ɪn] [ʃɔ:t] [,aɪ 'ti:] ['wɒntɪd] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [geɪz]
In short it wanted but his gaze
在 短的 它 通缉 但 他的 目光

简而言之，他想要的只是他的目光

[tu:; tə][set] [i:tʃ] [tremblɪŋ] [hɑ:t] [ə'bleɪz] .
To set each trembling heart ablaze .
到 放 每个 发抖 心 燃烧 .

点燃每一颗颤抖的心。

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [sə'pɑ:st] [hɪz; ɪz] [lʌk] , — [ðə; ði][test] —
His strength surpassed his luck , — the test —
他的 力量 超越 他的 运气 , — 这 测试 —

他的力量胜过了他的运气，——考验——

[ɪn][wʌn] [ʃɔ:t] [naɪt] [ten] [taɪmz] [ɪd] [ˈblesɪd; blest]
In one short night ten times he'd blessed
在 一 短的 夜晚 十 时代 他会 蒙福

短短一夜之间，他祝福了十次。

[ə; eɪ] [deɪm] [hu:] [ˈgreɪtʃəli] [ɪkˈsprest]
A dame who gratefully expressed
一个 贵妇人 WHO 感激不尽 表达

一位女士感激地表示

[hɜ:(r); hə(r)] [θæŋks] [wɪð] [ˌkɒrəˈspɒndɪŋ] [zest] .
Her thanks with corresponding zest .
她 谢谢 和 相应的 热情 .

她热情洋溢地表达了谢意。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][meɪd] [bɜ:st] [fɔ:θ] , " [wɒt] [mɔ:(r)] ?
At this the maid burst forth , " What more ?
在 这 这 女佣 爆裂 前进 , " 什么 更多的 ?

这时，女仆突然说道：“还有什么？”

" [aɪ][ˈnevə(r)] [hɜ:d] [sʌtʃ] [laɪz][brɪfɔ:(r)] !
" I never heard such lies before !
" 我 绝不 听到 这样的 谎言 前 !

我以前从未听过这样的谎言！

" [ˈkɒntent][wɜ:(r); wə(r)][aɪ] [ɪf] [æt; ət] [ðæt] [spɔ:t]
" Content were I if at that sport
" 内容 是 我 如果 在 那 运动

“如果我在那项运动中感到满足的话”

" [aɪ][hæd; həd] [wɒt] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)] [deɪm] [wɒz; wəz] [ʃɔ:t] .
" I had what that poor dame was short .
" 我 有 什么 那 贫穷的 贵妇人 曾是 短的 .

“我正好有那个可怜的女人所缺少的东西。”

" [ðə; ði] [ˈpɪtʃə(r)]
" THE PITCHER
" 这 投手

“投手”

[ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [dʒeɪn][wɒz; wəz] [sent] [tu:; tə] [brɪŋ]
THE simple Jane was sent to bring
这 简单的 简 曾是 发送 到 带来

朴素的简被派去送

[freʃ] [ˈwɔ:tə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] - [sprɪŋ] ;
Fresh water from the neighb'ring spring ;
新鲜的 水 从 这 - 春天 ;

来自邻近泉眼的淡水；

[ðə; ði][ˈmætə(r)] [prest] , [nəʊ][taɪm] [tu:; tə] [weɪst] ,
The matter pressed , no time to waste ,
这 事情 按下 , 不 时间 到 浪费 ,

事态紧急，不容耽搁。

[dʒeɪn] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][dʒʌg] , [ænd; ænd][ræn][ɪn] [heɪst]
Jane took her jug , and ran in haste
简 采取 她 水壶 , 和 跑 在 匆忙

简拿起水壶，匆匆跑开了。

[ðə; ði] [wel] [tu:; tə] [ri:tʃ] , [bʌt; bət][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈflʌrɪ]
The well to reach , but in her flurry
这 出色地 到 抵达 , 但 在 她 阵雪

要够到那口井，但她慌乱之中

([ðə; ði][mɔ:(r)][ðə; ði] [spi:d] [ðə; ði] [wɜ:s] [ðə; ði] ['hʌri]) ,
(The more the speed the worse the hurry) ,
(这 更多的 这 速度 这 更糟 这 匆忙) ,
(速度越快, 越是匆忙)

[trɪpt] [ɒn][ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] [stəʊn] , [ænd; ənd][brəʊk]
Tripped on a rolling stone , and broke
绊倒了 在 一个 滚动 石头 , 和 打破
(被滚石绊倒, 摔碎了)

[hɜ:(r); hə(r)] ['preʃəs] ['pɪtʃə(r)] , — [ɑ:] !
Her precious pitcher , — ah !
她 宝贵的 投手 , — 啊 !
(她珍贵的投手——啊 !)

[nəʊ][dʒəʊk] !
no joke !
不 开玩笑 !
(不开玩笑 !)

[neɪ] , [greɪv] ['mɪʃəp] ! - [twɜ:(r)]['betə(r)][fɑ:(r)]
Nay , grave mishap ! 'twere better far
不 , 严重 意外 ! - 是 更好的 远的
(不, 真是个大事故! 离得远点会好得多。)

[tu;; tə] [breɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [nek] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒɑ:(r)] !
To break her neck than such a jar !
到 休息 她 脖子 比 这样的 一个 罐 !
(比这样的罐子更能扭断她的脖子 !)

[hɜ:(r); hə(r)] [deɪm] [wʊd] [bi:t] [ænd; ənd] ['saʊndli] [reɪt] [hɜ:(r); hə(r)] ,
Her dame would beat and soundly rate her ,
她 贵妇人 会 打 和 稳固地 速度 她 ,
(她的女主人会狠狠地揍她一顿, 并给她打上一记重拳。)

[nəʊ] [wei] [kʊd; kəd][dʒeɪn] [prə'pɪʃieɪt] [hɜ:(r); hə(r)] .
No way could Jane propitiate her .
不 方式 可以 简 安抚 她 .
(简无论如何也无法安抚她。)

[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [su:] [nju:] [dʒʌŋ][tu;; tə] [baɪ] !
Without a sou new jug to buy !
没有 一个 苏 新的 水壶 到 买 !
(没有钱买新水壶了 !)

- [twɜ:(r)]['betə(r)][fɑ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu;; tə][daɪ] !
' Twere better far for her to die !
- 是 更好的 远的 为了 她 到 死 !
(她死得越远越好 !)

[ɔrwelmd] [baɪ] [gri:f] [ænd; ənd]['kru:əl] [fɪəz]
O'erwhelmed by grief and cruel fears
不堪重负 经过 悲伤 和 残忍的 恐惧
(悲痛和恐惧交织, 难以承受)

[ʌn'hæpi] [dʒeɪn] [bɜ:st] ['ɪntu:] [tɪəz]
Unhappy Jane burst into tears
不开心 简 爆裂 进入 眼泪
(不开心的简突然哭了起来)

" [aɪ][kænt][gəʊ][həʊm] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði][delf] ,
" I can't go home without the delf ,
" 我 不能 去 家 没有 这 德尔夫 ,
(“没有德尔夫我就不能回家。”)

" [sɒb] [dʒeɪn] , " [aɪ'd][ˈrɑːðə(r)] [kɪl] [maɪ'self] ;
" **Sobbed Jane** , " **I'd rather kill myself** ;
" 啜泣 简 , " ID 相当 杀 我 ;
简抽泣着说：“我宁愿自杀；

" [səʊ][hɪə(r)][ˌeɪ'em][aɪ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][daɪ] .
" **So here am I resolved to die** .
" 所以 这里 是 我 已解决 到 死 .
“所以我决心在此赴死。”

" [ə; eɪ] ['frendli] ['neɪbə(r)] ['pɑːsɪŋ] [baɪ]
" **A friendly neighbour passing by**
" 一个 友好的 邻居 通过 经过
一位友好的邻居路过

- [ˈaʊə(r)][ˈdæm, zɛlz] [ˌləmən'teɪʃn] ;
O'erheard our damsel's lamentation ;
- 我们的 少女的 哀叹 ;
我听见了我们姑娘的哀叹；

[ænd; ənd][ˈkaɪndli] ['ɒfəd] [ˌkɒnsə'leɪ(ə)n] :
And kindly offered consolation :
和 亲切地 提供 安慰 :
并好心地表示安慰：

" [ɪf] [deθ] , [swi:t] ['meɪdn] , [biː; bi][ðɑɪ] [bent] ,
" **If death , sweet maiden , be thy bent** ,
" 如果 死亡 , 甜的 少女 , 是 你的 弯曲 ,
“如果死亡，甜美的少女，是你的宿命，

" [aɪl] [eɪd] [ðiː] [ɪn][ðɑɪ][sæd][ɪn'tent] .
" **I'll aid thee in thy sad intent** .
" 患病的 援助 你 在 你的 伤心 意图 .
“我会帮助你实现你那悲惨的愿望。”

" ['θrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] , [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][dɜːk] ,
" **Throwing her down , he drew his dirk** ,
" 投掷 她 向下 , 他 画 他的 短剑 ,
“他把她扔下，拔出匕首，

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][meɪd] , — [ə; eɪ] [wɜːk]
And plunged it in the maid , — a work
和 暴跌 它 在 这 女佣 , — 一个 工作
然后把它插进了女仆的身体里——一项工作

[jʊl] [seɪ] [wɒz; wəz][ˈkruːəl] , — [nɒt][səʊ][dʒeɪn] ,
You'll say was cruel , — not so Jane ,
你会 说 曾是 残忍的 , — 不是 所以 简 ,
你会说这很残酷，——简可不这么认为。

[huː] ['iːv(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][laɪk][ðə; ði][peɪn] ,
Who even seemed to like the pain ,
WHO 甚至 似乎 到 喜欢 这 疼痛 ,
谁似乎还喜欢这种痛苦？

[ænd; ənd] [həʊpt] [tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [stæbd] [ə'gen] .
And hoped to be thus stabbed again .
和 希望 到 是 因此 刺伤 再次 .
并希望再次被这样刺伤。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['wɪəri] [wɜːrldz] [ə'lɑːmz] ,
Amid the weary world's alarms ,
之中 这 厌倦 世界的 警报 ,
在疲惫不堪的世界警报声中，

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [i:n] [deθ] [wɪl] [hæv; həv][ɪts] [tʃɑ:ms] ；
For some e'en death will have its charms ；
为了 一些 e'en 死亡 将要 有 它是 魅力 ；
对某些人来说，即使死亡也有其魅力；

" [ɪf] [ðɪs] , [maɪ] [frend] , [ɪz] [haʊ] [ju:; jʊ] [kɪl] ,
" **If this , my friend , is how you kill** ,
" 如果 这 , 我的 朋友 , 是 如何 你 杀 ,
“如果这就是你杀人的方式，我的朋友，

" [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [dʒʌgz] [aɪl] [hæv; həv][maɪ] [fɪl] ！
" **Of breaking jugs I'll have my fill** ！
" 的 打破 水罐 患病的 有 我的 充满 ！
“我要尽情地打碎水罐！ ”

" [tu:; tə] ['prɒmɪs] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [,aɪ 'ti:] , [ə'nʌðə(r)]
" **TO PROMISE IS ONE THING TO KEEP IT , ANOTHER**
" 到 承诺 是 一 事物 到 保持 它 , 其他
承诺是一回事，信守承诺又是另一回事。

[dʒɒn] [kɔ:ts] [pe'ret] ；[bʌt; bət][ɔ:l][ɪn][veɪn] ；
JOHN courts Perrette ; but all in vain ；
约翰 法院 佩雷特 ； 但 全部 在 徒劳 ；
约翰追求佩雷特，但一切都是徒劳。

[ˈlʌvz] [ˈswi:tɪst] [əʊθs] , [ænd; ənd] [tɪəz] , [ænd; ənd] [saɪz]
Love's sweetest oaths , and tears , and sighs
爱的 最甜美的 誓言 , 和 眼泪 , 和 叹息
爱情中最甜蜜的誓言、眼泪和叹息

[ɔ:l] [ˈpəʊt(ə)nt] [spelz] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [tu:; tə][geɪn]
All potent spells her heart to gain
全部 强效 咒语 她 心 到 获得
所有强大的咒语都让她心动不已。

[ðə; ðɪ][ˈɑ:d(ə)nt][ˈlʌvə(r)] [ˈveɪnli] [traɪz] ；
The ardent lover vainly tries ；
这 热心 情人 徒劳地 尝试 ；
热恋中的恋人徒劳地尝试着：

[ˈfru:tləs] [hɪz; ɪz] [ɑ:ts] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)][ˈweɪvə(r)] ,
Fruitless his arts to make her waver ,
徒劳无功 他的 艺术 到 制作 她 动摇 ,
他使尽浑身解数，却始终无法动摇她的决心。

[ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [nɒt][grɑ:nt][ðə; ðɪ] [smɔ:lɪst] [ˈfeɪvə(r)] ；
She will not grant the smallest favour ；
她 将要 不是 授予 这 最小 偏爱 ；
她连最小的恩惠都不会答应：

[ə; eɪ] [ru:z] [ˈaʊə(r)] [ju:θ] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][traɪ]
A ruse our youth resolved to try
一个 诡计 我们的 青年 已解决 到 尝试
我们青年决心尝试的一个计谋

[ðə; ðɪ][ˈkru:əl][eə(r)][tu:; tə][ˈmɒlɪfaɪ] ； —
The cruel air to mollify ； —
这 残忍的 空气 到 缓和 ； —
残酷的气氛需要缓和： ——

[ˈhəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [ten] [,aʊt'spred]
Holding his fingers ten outspread
保持 他的 手指 十 扩张
他将十根手指张开

[tuː; tə] [pəˈrɛts] [geɪz] , [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [dred]
To Perrette's gaze , and with no dread
到 佩雷特 目光 , 和 和 不 恐惧
在佩雷特的注视下, 没有一丝恐惧

" [səʊ][ˈɒf(ə)n] , " [sed] [hiː; hi] , " [kæn; kən][aɪ] [pruːv] ,
" **So often , " said he , " can I prove ,**
" 所以 经常 , " 说 他 , " 能 我 证明 ,
“很多时候,”他说, “我可以证明吗? ”

" [maɪ] [swiːt] [pɛˈrɛt] , [haʊ] [wɔːm] [maɪ] [lʌv] .
" **My sweet Perrette , how warm my love .**
" 我的 甜的 佩雷特 , 如何 温暖的 我的 爱 .
“我亲爱的佩雷特, 我的爱多么温暖。”

" [wen] ['lʌvərz] [lɑːst] [əˈvaʊəl] [feɪl]
" **When lover's last avowals fail**
" 什么时候 恋人的 最后的 声明 失败
当恋人最后的誓言失效

[tuː; tə] [melt] [ðə; ði] ['meɪdnz] [kɔɪ] [səˈspɪʃən]
To melt the maiden's coy suspicions
到 融化 这 少女的 害羞 怀疑
消除少女羞涩的疑虑

[ə; eɪ] ['lʌvərz] [saɪn] [wɪl] [ɒft] [prɪˈveɪl]
A lover's sign will oft prevail
一个 恋人的 符号 将要 经常 占上风
恋人的暗示往往会奏效。

[tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [sɒft] [kənˈseʃ(ə)nz] :
To win the way to soft concessions :
到 赢 这 方式 到 柔软的 让步 :
赢得软性让步的途径:

[hɑːf] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ðə; ði] ['temptɪŋ] [beɪt] ;
Half won she takes the tempting bait ;
一半 韩元 她 需要 这 诱人的 饵 ;
她赢了一半, 就上了诱人的钩子;

[smaɪlz] [ɒn] [hɪm] , [drɔːz] [hɜː(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)][ˈniərə(r)] ,
Smiles on him , draws her lover nearer ,
微笑 在 他 , 平局 她 情人 更近 ,
她对他微笑, 将爱人拉近。

[wɪð] [hɑːt] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['ɒbdjərət]
With heart no longer obdurate
和 心 不 更长 顽固的
心不再顽固

[ʃiː; ʃi] ['tiːtʃɪz] [hɪm][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][fɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] -
She teaches him no more to fear her -
她 教导 他 不 更多的 到 害怕 她 -
她不再教他如何惧怕她。

[ə; eɪ] [pɪntʃ] , — [ə; eɪ] [kɪs] , — [ə; eɪ] ['kɪndlɪŋ] [aɪ] , —
A pinch , — a kiss , — a kindling eye , —
一个 捏 , — 一个 吻 , — 一个 引火物 眼睛 , —
轻轻一捏, ——一个吻, ——一双明亮的眼睛, ——

[hɜː(r); hə(r)] ['meltɪŋ] ['glɑːnsɪz] , — ['nʌθɪŋ] [sed] . —
Her melting glances , — nothing said . —
她 融化 眼神 , — 没有什么 说 . —
她眼神温柔, ——什么也没说。——

[dʒɒn] [siːsɪz] [nɒt][hɪz; ɪz][suːt][tuː; tə] [plaɪ]
John ceases not his suit to ply
约翰 停止 不是 他的 套装 到 胶合板

约翰没有停止他的诉讼。

[tɪl] [hɪz; ɪz][fɜːst] [ˈfɪŋɡərz] [det] [ɪz] [peɪd] .
Till his first finger's debt is paid .
直到 他的 第一的 手指 债务 是有薪酬的 .

直到他第一根手指的债务还清为止。

[ə; eɪ][ˈsekənd] , [θɜːd] [ænd; ənd] [fɔːθ] [hiː; hi][ˈgeɪnz] ,
A second , third and fourth he gains ,
一个 第二 , 第三 和 第四 他 收益 ,

他获得了第二、第三和第四个，

[teɪks] [breθ] , [ænd; ənd] [iːn] [ə; eɪ] [fɪfθ] [meɪnˈteɪn] .
Takes breath , and e'en a fifth maintains .
需要 气息 , 和 e'en 一个 第五 保持 .

吸一口气，甚至还有五分之一的人坚持了下来。

[bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd] [lɒŋ] [sʌtʃ] [ˈkɒntest][weɪdʒ] ?
But who could long such contest wage ?
但 WHO 可以 长的 这样的 竞赛 工资 ?

但谁又能长期承受这样的竞争呢？

[nɒt] [aɪ] , [ɔːlˈðəʊ] [ɒv; əv] [ˈfɪtɪŋ] [eɪdʒ] ,
Not I , although of fitting age ,
不是 我 , 虽然 的 配件 年龄 ,

虽然我年纪适中，但我不是。

[nɔː(r)][dʒɒn][hɪmˈself] , [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][hiː; hi] [stɒpt] ,
Nor John himself , for here he stopped ,
也不 约翰 他自己 , 为了 这里 他 停止 ,

约翰本人也没有，因为他在这里停了下来。

[ænd; ənd] [ˈfɜːðə(r)] [ˈefət] [ˈsʌd(ə)n] [drɒpt] .
And further effort sudden dropped .
和 更远 努力 突然 掉落 .

进一步的努力突然减少了。

[pɛˈrɛt] , [huːz] [ˈæpɪtaɪt] [ɪnˈkriːst]
Perrette , whose appetite increased
佩雷特 , 谁 食欲 增加

佩雷特的食欲增加了

[dʒʌst][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ˈlʌvərz] [ˈvɪɡə(r)] [siːst] ,
just as her lover's vigour ceased ,
只是 作为 她 恋人的 活力 停止 ,

就在她爱人的精力停止的时候，

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][fɒnd] [ˈrekənɪŋ] [drɪˈfiːtɪd] ,
In her fond reckoning defeated ,
在 她 喜爱 清算 战败 ,

在她美好的回忆中，失败者

[kənˈsɪdəd] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈɡreɪtli] [ˈtʃiːtɪd] —
Considered she was greatly cheated —
经过考虑的 她 曾是 非常 作弊 —

她认为自己受到了极大的欺骗——

[ɪf] [ˈdʒuːti] , [wel] [dɪsˈtʃɑːdʒd] , [sʌtʃ] [bleɪm]
If duty , well discharged , such blame
如果 责任 , 出色地 出院 , 这样的 责备

如果尽职尽责，这样的责备

[dɪ'zɜ:v] ; [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] ['haɪbɔ:n] [deɪm]
Deserve ; for many a highborn dame
应得 ; 为了 许多 一个 出身高贵 贵妇人
值得；对于许多出身高贵的女士来说

[wʊd] [bi:; bi]['kɒntent] [wɪð] [sʌtʃ] [dɪ'si:t] .
Would be content with such deceit .
会 是 内容 和 这样的 欺骗 .
他会满足于这种欺骗。

[bʌt; bət] [pɛ'ret] , [æz; əz] [ɔ:l'redi] [təʊld] ,
But Perrette , as already told ,
但 佩雷特 , 作为 已经 讲述 ,
但正如之前所说，佩雷特

[aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [kaʊnt] , [br'gæn][tu:; tə][skəʊld]
Out of her count , began to scold
出去 的 她 数数 , 开始 到 骂
她数到一半，开始责骂

[ænd; ənd][kɔ:l][pɔ:(r); pʊə(r)][dʒɒn][æn; ən] ['ærənt] [tʃi:t]
And call poor John an arrant cheat
和 称呼 贫穷的 约翰 一个 绝对的 欺骗
还骂可怜的约翰是个彻头彻尾的骗子

[fɔ:(r); fə(r)] ['prɒmɪsɪŋ] [ænd; ənd][nɒt] [pə'fɔ:mɪŋ] .
For promising and not performing .
为了 有前途 和 不是 表演 .
承诺有回报却未能兑现。

[dʒɒn] ['kɑ:mli] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['stɔ:mɪŋ] ,
John calmly listened to her storming ,
约翰 平静地 听着 到 她 暴风雨 ,
约翰平静地听着她怒吼，

[ænd; ənd] [wel] ['kɒntent] [wɪð] [wɜ:k] [wel] [dʌn] ,
And well content with work well done ,
和 出色地 内容 和 工作 出色地 完毕 ,
并且对出色的工作成果感到非常满意。

['θɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔ:ɹəlz] ['feəli] [wʌn] ,
Thinking his laurels fairly won ,
思维 他的 月桂树 相当 韩元 ,
他认为自己赢得的荣誉实至名归，

['ku:li] [rɪ'plaɪd] , [ɒn] ['teɪkɪŋ] [li:v] :
Cooly replied , on taking leave :
冷静 回复 , 在 采取 离开 :
库利在告别时回答道：

" [nəʊ] [kɔ:z] [aɪ] [si:] [tu:; tə][fju:m][ænd; ənd] [gri:v] ;
" No cause I see to fume and grieve ;
" 不 原因 我 看 到 烟 和 悲伤 ;
“我看不出有什么理由让我生气和悲伤；

" [ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['traɪf(ə)] [tu:; tə][dɪ'spju:t] ;
" Or for such trifle to dispute ;
" 或者 为了 这样的 琐事 到 争议 ;
“或者为这种小事争论；

" [tu:; tə] ['prɒmɪs] [ænd; ənd][tu:; tə]['eksɪkju:t]
" To promise and to execute
" 到 承诺 和 到 执行
承诺并执行

" [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [seɪm] , [bi:; bi][aɪ 'ti:] [kən'fest] ;
" Are not the same , be it confessed ,
" 是 不是 这 相同的 , 是 它 坦白 ,
“它们并不相同，这一点必须承认，

" [sə'faɪs] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [wʌnz] [best] ;
" Suffice it to have done one's best ;
" 足够了 它 到 有 完毕 一个人的最好的 ;
尽力而为就足够了；

" [wɪð] [taɪm] [aɪ] [jet] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [wʌts] [dju:] ;
" With time I'll yet discharge what's due ;
" 和 时间 患病的 然而 释放 是什么 到期的 ;
“假以时日，我终将履行我应尽的义务；

" ['mi:nwaɪl] , [maɪ] [swi:t] [pɛ'ret] , [ə'dju:] !
" Meanwhile , my sweet Perrette , adieu !
" 同时 , 我的 甜的 佩雷特 , 再见 !
“与此同时，我亲爱的佩雷特，再见！”

" [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl]
" THE NIGHTINGALE
" 这 夜莺
《夜莺》

[nəʊ] ['i:zi] ['mætə(r)] - [tɪz][tu:; tə][həʊld] ,
NO easy matter 'tis to hold ,
不 简单的 事情 - 的 到 抓住 ,
坚持下去绝非易事。

[ə'genst] [ɪts] ['oʊnərz] [wɪl] , [ðə; ði] [fli:s]
Against its owner's will , the fleece
反对 它是 所有者的 将要 , 这 羊毛
违背主人意愿，羊毛

[hu:] ['trʌblɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪtʃɪŋ] [smɑ:t]
Who troubled by the itching smart
WHO 麻烦 经过 这 瘙痒 聪明的
谁被这种痒痒的刺痛所困扰

[ɒv; əv]['kju:pɪdz] ['ɪrɪteɪɪŋ] [dɑ:t] ,
Of Cupid's irritating dart ,
的 丘比特的 令人恼火的 镖 ,
丘比特那令人恼怒的飞镖，

['i:gə(r)] [ə'weɪts] [sʌm; səm]['dʒeɪs(ə)n][bəʊld]
Eager awaits some Jason bold
渴望的 等待 一些 杰森 大胆的
翘首以盼杰森的大胆举动。

[tu:; tə][grɑ:nt] [rɪ'li:s] .
To grant release .
到 授予 发布 .
批准发布。

[i:n] ['drægən][hju:dʒ] , [ɔ:(r)] ['fleɪmɪŋ] [stɪə(r)] ,
E'en dragon huge , or flaming steer ,
e'en 龙 巨大的 , 或者 炽盛 转向 ,
即使是巨大的龙，或是燃烧的公牛，

[wen] ['dʒeɪsənz] [lʌvd] [wɪl] [kɔ:z] [nəʊ][fɪə(r)] .
When Jason's loved will cause no fear .
什么时候 杰森的 喜爱 将要 原因 不 害怕 .
当杰森被爱时，他将不再感到恐惧。

[ˈdʒuː'enə] , [ˈɡreɪtɪŋ] , [bəʊlt][ænd; ənd] [lɒk] ,
Duennas , **grating** , **bolt** **and** **lock** ,

女仆 , 格栅 , 螺栓 和 锁 ,

女仆、格栅、螺栓和锁

[ɔ:l][ˈɒbstək(ə)lɪz][kæn; kən] [nɔ:t] [ə'veɪl] ;
All obstacles **can** **naught** **avail** ;

全部 障碍 能 零 可用 ;

所有障碍都无济于事；

[kən'streɪnt] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['stʌmblɪŋ] [blɒk] ;
Constraint **is** **but** **a** **stumbling** **block** ;

约束 是 但 一个 踉跄 堵塞 ;

限制只不过是一个绊脚石；

[fɔ:(r); fə(r)] ['ju:θfl] ['ɑ:də(r)] [mʌst; məst] [prɪ'veɪl] .
For **youthful** **ardour** **must** **prevail** .

为了 青春 热情 必须 占上风 .

青春的热情终将战胜一切。

[g'ɜ:lɪz][ɑ:(r); ə(r)] [prɪ'kəʊʃəs] ['naʊədəɪz] ,
Girls **are** **precocious** **nowadays** ,

女孩们 是 早熟 如今 ,

现在的女孩子都早熟了。

[lɒk] [æt; ət][ðə; ði][men] [wɪð] ['ɑ:d(ə)nt] [geɪz] ,
Look **at** **the** **men** **with** **ardent** **gaze** ,

看 在 这 男人 和 热心 目光 ,

用炽热的目光注视着这些男人，

[ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] - [æŋ; ən] [ɪn'fɪnəti] ;
And **longings** ' **an** **infinity** ;

和 渴望 - 一个 无穷大 ;

而渴望则是无穷无尽的；

[trɪm] ['mɪsɪz] [bʌt; bət][dʒʌst][ɪn][ðeə(r)] [ti:nz]
Trim **misses** **but** **just** **in** **their** **teens**

修剪 错过 但 只是 在 他们的 青少年

修剪失误，但只是十几岁

[baɪ][deɪ][ænd; ənd] [naɪt] [dɪ'vaɪz] [ðə; ði] [mi:nz]
By **day** **and** **night** **devise** **the** **means**

经过 天 和 夜晚 设计 这 方法

日夜筹划办法

[tu:; tə] [dʌl] [wɪð] ['sʌt(ə)lti] [tu:; tə] [sli:p]
To **dull** **with** **subtlety** **to** **sleep**

到 乏味的 和 微妙之处 到 睡觉

用微妙的方式使睡眠变得迟钝

[ðə; ði] ['ɑ:gəs] ['veɪnli] [set][tu:; tə] [ki:p]
The **Argus** **vainly** **set** **to** **keep**

这 阿格斯 徒劳地 放 到 保持

阿耳戈斯徒劳地试图守住

[ɪn] ['seɪfti] [ðeə(r)][və'dʒɪnəti] .
In **safety** **their** **virginity** .

在 安全 他们的 童贞 .

她们的贞洁得以保全。

[saɪz] , [smaɪlɪz] , [fɔ:ls] [tɪəz] , [ðel] [feɪn] [ɪm'plɔɪ]
Sighs , **smiles** , **false** **tears** , **they'll** **fain** **employ**

叹息 , 微笑 , 错误的 眼泪 , 他们会 欣然 采用

叹息、微笑、假泪，他们都会假装雇佣

[æŋ; əŋ] ['ɑ:tləs] ['lʌvə(r)][tu:; tə] [dr'kɔɪ] .
An artless lover to decoy .
一个 不矫揉造作 情人 到 诱饵 .

一个天真无邪的情人用来引诱。

[aɪl] [seɪ] [nəʊ][mɔ:(r)] , [bʌt; bət] [li:v] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
I'll say no more , but leave to you ,
患病的 说 不 更多的 , 但 离开 到 你 ,

我不多说了，一切交给你吧。

[frend] ['ri:də(r)] , [tu:; tə] [prə'naʊns] [ɪf] [tru:]
Friend reader , to pronounce if true
朋友 读者 , 到 发音 如果 真的

朋友读者，请宣告是否属实

[wɒt] [aɪv] [ə'sɜ:tɪd] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:d]
What I've asserted when you have heard
什么 我已经 断言 什么时候 你 有 听到

当你听到我所说的内容时，我已明确指出。

[haʊ] ['ɑ:tfɪ] ['kɪti] , [keɪdʒd][hɜ:(r); hə(r)][bɜ:d] .
How artful Kitty , caged her bird .
如何 巧 猫咪 , 笼中 她 鸟 .

凯蒂真是机灵，竟然把鸟关进了笼子里。

[ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [taʊn] [ɪn] ['ɪtəli] ,
IN a small town in Italy ,
在 一个 小的 镇 在 意大利 ,

在意大利的一个小镇上，

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] ,
The name of which I do not know ,
这 姓名 的 哪个 我 做 不是 知道 ,

我不知道它的名字，

[jʌŋ] ['kɪti] [dwelt] , [geɪ] , ['prɪti] , [fri:] ,
Young Kitty dwelt , gay , pretty , free ,
年轻的 猫咪 居住 , 同性恋 , 漂亮的 , 自由的 ,

年轻的小猫咪住在这里，快乐，漂亮，自由，

- [tʃaɪld] . — [boʊkɑ:sʃi:ʊʃ]
Varambon's child . — Boccacio
- 孩子 . — 薄伽丘

瓦兰邦的孩子。——薄伽丘

[əu'mit] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [neɪm] , [wɪtʃ] [nɒt]
Omits her mother's name , which not
省略 她 母亲的 姓名 , 哪个 不是

省略了她母亲的名字，这并非

[tu:; tə][ju:; jʊ][ɔ:(r)][,em 'i:] [ɪm'pɔ:ts] [ə; eɪ][dʒɒt] .
To you or me imports a jot .
到 你 或者 我 进口 一个 点 .

对你我而言，这无关紧要。

[æt; ət] [fɔ:'ti:n] [j'ɪəz] ['ʌʊə(r)] ['kɪtiz] [tʃɑ:ms]
At fourteen years our Kitty's charms
在 十四 年 我们的 小猫的 魅力

十四岁的凯蒂魅力四射

[wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [wɪft] — [plʌmp] [ɑ:mz] ,
Were all that could be wished — plump arms ,
是 全部 那 可以 是 希望 — 丰满 武器 ,

如果能拥有所有想要的东西——丰满的手臂，

[ə; eɪ] ['swelɪŋ] ['bʊzəm] ; [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks]
A swelling bosom ; on her cheeks
一个 肿胀 怀 ； 在 她 脸颊

丰满的胸部；脸颊上

[ˈrəʊzɪz] - [ænd; ənd] ['lɪlɪz] - ['mɪŋɡld] [stri:ks] ,
Roses ' and lilies ' mingled streaks ,
玫瑰 - 和 百合花 - 混合 连胜 ,

玫瑰和百合交织的条纹，

[ə; eɪ] ['spɑ:klɪŋ] [aɪ] — [ɔ:l] [ðɪ:z] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ,
A sparkling eye — all these , you know ,
一个 闪闪发光 眼睛 — 全部 这些 , 你 知道 ,

闪亮的眼睛——你知道，所有这些

[spi:k] [wel] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] [faʊnd] [br'ləʊ] .
Speak well for what is found below .
说话 出色地 为了 什么 是 成立 以下 .

请对以下内容进行恰当的描述。

[wɪð] [sʌtʃ] [əd'væntɪdʒ] [æz; əz] [ðɪ:z]
With such advantages as these
和 这样的 优势 作为 这些

具备这些优势

[nəʊ]['vɜ:dʒɪn][ʃʊə(r)][kʊd; kəd][feɪl][tu:; tə] [pli:z] ,
No virgin sure could fail to please ,
不 处女 当然 可以 失败 到 请 ,

没有哪个处女会让人不满意，

[ɔ:(r)] [læk] [ə; eɪ]['lʌvə(r)] ; [nɔ:(r)][dɪd] [keɪt] ;
Or lack a lover ; nor did Kate ;
或者 缺少 一个 情人 ; 也不 做过 凯特 ;

或者没有情人；凯特也没有。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][tu:; tə] [weɪt] ;
But little time she had to wait ;
但 小的 时间 她 有 到 等待 ;

但她没等多久；

[wʌn] [su:n] [ə'prɪəd] [tu:; tə] [si:l] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪt] .
One soon appeared to seal her fate .
一 很快 出现 到 海豹 她 命运 .

很快，一个预示着她命运的人物出现了。

[jʌŋ] ['rɪtʃəd] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] , [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] , [wu:d] [hɜ:(r); hə(r)] —
Young Richard saw her , loved her , wooed her —
年轻的 理查德 锯 她 , 喜爱 她 , 追求 她 —

年轻的理查德看见了她，爱上了她，追求了她——

[wɒt] [sweɪn] [aɪ][ɑ:sk][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪð'stʊd] [hɜ:(r); hə(r)] ?
What swain I ask could have withstood her ?
什么 斯温 我 问 可以 有 经受住了考验 她 ?

我问，哪位绅士能抵挡得住她的魅力？

[sɒft] [wɜ:dʒ] , [kə'res] , ['tendə(r)]['ɡlɑ:nsɪz] ,
Soft words , caresses , tender glances ,
柔软的 字 , 爱抚 , 投标 眼神 ,

轻声细语，温柔抚摸，深情凝视

[ðə; ðɪ] ['bætəri] [ɒv; əv] ['lʌvz] [əd'vɑ:nsɪz] ,
The battery of love's advances ,
这 电池 的 爱的 进展 ,

爱情攻势的电池，

[su:n] [lit] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪdnz] [breɪst]
Soon lit up in the maiden's breast
很快 点燃向上 在 这 少女的 胸部

很快，少女的胸膛里亮了起来

[ðə; ði] [fleɪm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑ:t] [pə'zest] ,
The flame which his own heart possessed ,
这 火焰 哪个 他的 自己的 心 拥有 ,

他心中燃烧的火焰，

[su:n] ['grəʊɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['bɜ:nɪŋ] ['faɪə(r)]
Soon growing to a burning fire
很快 生长 到 一个 燃烧 火

很快便燃成熊熊大火

[ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['mju:tʃuəl] [dɪ'zaɪə(r)] .
Of love and mutual desire .
的 爱 和 相互的 欲望 .

爱情和彼此的渴望。

[dɪ'zaɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] ?
Desire for what ?
欲望 为了 什么 ?

渴望什么？

[maɪ] ['ri:də(r)] [nəʊz] ,
My reader knows ,
我的 读者 知道 ,

我的读者都知道，

[ɔ:(r)] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [meɪ] [sə'pəʊz] ,
Or if he does not may suppose ,
或者 如果 他 做 不是 可能 认为 ,

或者，如果他没有这样做，他可能会假设，

[ænd; ənd] [nɒt] [bi:; bi] ['veri] - [waɪz] .
And not be very wond'rous wise .
和 不是 是 非常 - 明智的 .

而且也并非才智过人。

[wen] ['ju:θfl] ['lʌvəz] ['mɪŋg(ə)l] [saɪz] ,
When youthful lovers mingle sighs ,
什么时候 青春 恋人 交融 叹息 ,

当年轻的恋人们交织在一起时，叹息声此起彼伏。

[brɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [frend] , [aɪ] [eɪ 'em] [nɒt] [rɒŋ] ,
Believe me , friend , I am not wrong ,
相信 我 , 朋友 , 我 是 不是 错误的 ,

朋友，相信我，我没说错。

[fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] ['əʊnli] [du:; də] [ðeɪ] [lɒŋ] .
For one thing only do they long .
为了 一 事物 仅有的 做 他们 长的 .

他们只渴望一件事。

[wʌn] [tʃek] [dɪ'fɜ:d] ['aʊə(r)] ['lʌvəz] [blɪs] ,
One check deferred our lover's bliss ,
一 查看 延期 我们的 恋人的 极乐 ,

一张支票推迟了我们爱人的幸福，

[ə; eɪ] [θɪŋ] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] , - [twɒz] [ðɪs] :
A thing quite natural , 'twas this :
一个 事物 相当 自然的 , - 那是 这 :

一件很自然的事情，就是这样：

[ðə; ði][ˈmʌðə(r)] [lʌvd] [səʊ] [wel] [hɜ:(r); hə(r)][tʃaɪld]
The mother loved so well her child
这 母亲 喜爱 所以 出色地 她 孩子

母亲非常爱她的孩子。

[ðæt] , [ˈfɪəf(ə)l] [ʃi:; ji] [maɪt] [bi:; bi] [bi'gail] ,
That , fearful she might be beguiled ,
那 , 可怕 她 可能 是 被迷惑 ,

她害怕自己会被欺骗，

[ʃi:; ji] [wʊd] [nɒt] [let] [hɜ:(r); hə(r)][aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,
She would not let her out of sight ,
她 会 不是 让 她 出去 的 视线 ,

她寸步不离地守着她。

[ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈmɪnɪt] , [deɪ] [ɔ:(r)] [naɪt] .
A single minute , day or night .
一个 单身的 分钟 , 天 或者 夜晚 .

哪怕只有一分钟，无论白天还是黑夜。

[æt; ət] [ˈmʌðərz] [ˈeɪprən] [strɪŋ] [ɔ:l] [deɪ]
At mother's apron string all day
在 母亲的 围裙 细绳 全部 天

整天都黏在妈妈的围裙带上

[kɜ:t] [waɪl] [ðə; ði] [ˈwɪəri] [ˈaʊəz] [əˈweɪ] ,
Kate whiled the weary hours away ,
凯特 虽然 这 厌倦 小时 离开 ,

凯特消磨着疲惫的时光，

[ænd; ænd] [[eəd] [hɜ:(r); hə(r)][bed] [ɔ:l] [naɪt] .
And shared her bed all night .
和 共享 她 床 全部 夜晚 .

他们整晚都睡在同一个床上。

[sʌtʃ] [lʌv]
Such love
这样的 爱

如此的爱

[ɪn][ˈpeərənts][wi:; wi][mʌst; məst][ɔ:l] [əˈpru:v] ,
In parents we must all approve ,
在 父母 我们 必须 全部 批准 ,

对于父母，我们都应该表示赞同。

[ðəʊ] [ˈkæθ(ə)rɪn] , [aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] ,
Though Catherine , I must confess ,
尽管 凯瑟琳 , 我 必须 承认 ,

虽然凯瑟琳，我必须承认，

[ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [ˈtendənəs]
In place of so much tenderness
在 地方 的 所以 很多 压痛

取而代之的是如此多的温柔

[mɔ:(r)] [ˈlɪbəti] [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈfɜ:d] .
More liberty would have preferred .
更多的 自由 会 有 首选 .

我更希望拥有更多自由。

[tu:; tə][ˈlɪt(ə)l][gɜ:lz][məˈtɜ:n(ə)l][keə(r)]
To little girls maternal care
到 小的 女孩们 母体 关心

对小女孩的母爱

[ɪn] [sʌtʃ] [ɪk'ses] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd][feə(r)] ,
In such excess is right and fair ,
在 这样的 过量的 是 正确的 和 公平的 ,
这种过犹不及是合理公平的。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [læs] [ɒv; əv] [fɔ:'ti:n] [j'iəz] ,
But for a lass of fourteen years ,
但 为了 一个 小姐 的 十四 年 ,
但对于一位十四岁的少女来说，

[fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [wʌn] [ni:d] [hæv; həv][nəʊ] [sʌtʃ] [friəz] ,
For whom one need have no such fears ,
为了 谁 一 需要 有 不 这样的 恐惧 ,
对于那些无需抱有这种恐惧的人来说，

[sə'lısıtju:d] [ɪz][kwaɪt] [əb'sɜ:d] ,
Solicitude is quite absurd ,
关怀 是 相当 荒诞 ,
体贴入微这种行为相当荒谬。

[ænd; ənd]['əʊnli] [bɔ:rz] [hɜ:(r); hə(r)] .
And only bores her .
和 仅有的 钻孔 她 :
而且只会让她觉得无聊。

['kɪti] [kʊd; kəd]
Kitty could
猫咪 可以
凯蒂可以

[nəʊ]['məʊmənt] [sti:l] , [du:; də] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ,
No moment steal , do what she would ,
不 片刻 偷 , 做 什么 她 会 ,
没有偷偷摸摸的时刻，做她想做的事，

[tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ['rɪtʃəd] .
To see her Richard .
到 看 她 理查德 :
去见她，理查德。

['sɔ:li] [vekst]
Sorely vexed
非常 烦恼
非常恼火

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sti:l] [mɔ:(r)] [pə'plekst] .
She was , and he still more perplexed .
她 曾是 , 和 他 仍然 更多的 困惑 .
她确实在场，而他却更加困惑了。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔ:l][hi:; hi] [maɪt] [dr'vaɪz]
In spite of all he might devise
在 尽管如此 的 全部 他 可能 设计
尽管他可能想出各种办法。

[ə; eɪ] [skwi:z] , [ə; eɪ] [kɪs] , [kwɪk] [tɔ:k] [ɒv; əv] [aɪz]
A squeeze , a kiss , quick talk of eyes
一个 挤 , 一个 吻 , 快的 讲话 的 眼睛
轻轻一捏，一个吻，眼神快速交流

[wɒz; wəz][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd] [əb'teɪn] , [nəʊ][mɔ:(r)] .
Was all he could obtain , no more .
曾是 全部 他 可以 获得 , 不 更多的 :
这是他所能得到的全部，仅此而已。

[bred] [ˈbʌtər,ləs] , [ə; eɪ][ˈsændɪd][ˈflɔ:(r)] ,
Bread butterless , a sanded floor ,
面包 无黄油 , 一个 打磨 地面 ,
面包没抹黄油，地板打磨过，

[,aɪ ˈti:] [si:md] [nəʊ][ˈbetə(r)] .
It seemed no better .
它 似乎 不 更好的 .
情况似乎也好不到哪里去。

[dʒɔɪ][laɪk] [ðɪs]
Joy like this
喜悦 喜欢 这
这样的喜悦

[kʊd; kəd][nɒt] [səˈfaɪs] , [mɔ:(r)] ['stɜ:lɪŋ] [blɪs]
Could not suffice , more sterling bliss
可以 不是 足够了 , 更多的 英镑 极乐
再好不过了，这才是真正的极致幸福

[ˈaʊə(r)] [ˈlʌvəz] [wɪʃt] , [nɔ:(r)] [wʊd] [stɒp] [ʃɔ:t]
Our lovers wished , nor would stop short
我们的 恋人 希望 , 也不 会 停止 短的
我们的爱人们渴望，却不愿就此止步。

[tɪl] [ðeɪd] [əbˈteɪnd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ] [sɔ:t] .
Till they'd obtained the thing they sought .
直到 他们会 获得 这 事物 他们 寻求 .
直到他们得到了他们想要的东西。

[ænd; ənd] [ðʌs] [,aɪ ˈti:] [keɪm] [əˈbaʊt] .
And thus it came about .
和 因此 它 来了 关于 .
事情就是这样发生的。

[wʌn] [deɪ]
One day
一 天
一天

[baɪ] [tʃɑ:ns] [ðeɪ] [met] , [əˈləʊn] , [əˈweɪ]
By chance they met , alone , away
经过 机会 他们 遇见 , 独自的 , 离开
他们偶然相遇，独自一人，远离尘嚣。

[frɒm; frəm] ['dʒeləs] ['peərənts] .
From jealous parents .
从 嫉妒的 父母 .
出于父母的嫉妒。

" [wʌts] [ðə; ði][ju:z] ;
" **What's the use ;**
" 是什么 这 使用 ;
“有什么用呢？ ”

" [sed] ['rɪtʃəd] , " [ɒv; əv][ɔ:l][ˈaʊə(r)] [əˈfekʃn] ?
" **Said Richard , " of all our affection ?**
" 说 理查德 , " 的 全部 我们的 感情 ?
理查德说：“我们所有的爱？ ”

" [ɒv; əv] [lʌv] [,aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][ræŋk][əˈbjʊ:s] ,
" **Of love it is a rank abuse ,**
" 的 爱 它 是 一个 秩 虐待 ,
“这是对爱情的赤裸裸的滥用。”

" [ænd; ənd] [jiːldz] [em 'i:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dɪ'dʒekʃn]
" And yields me nothing but dejection
" 和 产量 我 没有什么 但 沮丧
“结果却只让我感到沮丧。”

" [ai] [si:] [juː; jʊ] [wɪ'dəʊt] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] ,
" I see you without seeing you ,
" 我 看 你 没有 看到 你 ,
“我看不见你，却能看见你。”

" [mʌst; məst] [ɔːlweɪz] [lʊk] [ə'nʌðə(r)] [weɪ] ,
" Must always look another way ,
" 必须 总是 看 其他 方式 ,
必须总是从另一个角度看待问题，

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [mi:t] [ai][deə(r)][nɒt] [steɪ] ,
" And if we meet I dare not stay ,
" 和 如果 我们 见面 我 敢 不是 停留 ,
“如果我们相遇，我不敢久留，

" [mʌst; məst] [evri] [ɪnklɪ'neɪʃn] ['smʌðə(r)] .
" Must ev'ry inclination smother .
" 必须 每一个 倾角 窒息 .
必须压制一切倾向。

" [ai][kænt] [br'iːv] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [ɪz] [truː] ;
" I can't believe your love is true ;
" 我 不能 相信 你的 爱 是 真的 ;
“我简直不敢相信你的爱是真的；

" [aɪl] ['nevə(r)] [əʊn] [juː; jʊ] ['riːəli] [kaɪnd]
" I'll never own you really kind
" 患病的 绝不 自己的 你 真的 种类
我永远不会真正拥有你

" [ən'les] [sʌm; səm][sɜːt(ə)n] [miːnz] [juː; jʊ][faɪnd]
" Unless some certain means you find
" 除非 一些 肯定 方法 你 寻找
除非你找到某种特定的方法

" [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [mi:t] [wɪ'dəʊt] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] .
" For us to meet without your mother .
" 为了 我们 到 见面 没有 你的 母亲 .
“让我们在没有你母亲的情况下见面。”

" [keɪt] ['ɑːnsə(r)d] : " [wɜː(r); wə(r)][aɪ 'tiː][nɒt] [tuː] [pleɪn]
" Kate answered : " Were it not too plain
" 凯特 回答 : " 是 它 不是 也 清楚的
凯特回答说：“如果不是太明显的话。”

" [haʊ] [wɔːm] [maɪ] [lʌv] , [ə'nʌðə(r)] [streɪn]
" How warm my love , another strain
" 如何 温暖的 我的 爱 , 其他 拉紧
我的爱多么温暖，又一波

" [ai] [wʊd] [ɪm'plɔɪ] .
" I would employ .
" 我 会 采用 .
我会雇用。

[ɪn] [kən'vɜːs] [veɪn]
In converse vain
在 交谈 徒劳
相反地徒劳无功

" [let] [ju: 'es] [nɒt] [weɪst] [ˈaʊə(r)] [ˈmɒmənts] [fju:] ;
" **Let us not waste our moments few** ;
" 让 我们 不是 浪费 我们的 时刻 很少 ;
让我们珍惜我们短暂的时光；

" [bʌt; bət] [θɪŋk] [wɒt] [aɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [best] [tu:; tə] [du:; də] . "
" **But think what it were best to do** . "
" 但 思考 什么 它 是 最好的 到 做 . "
“但想想最好的做法是什么。”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [pli:z] [em 'i:] , " ['rɒbət] [sed] ,
" **If you will please me** , " **Robert said** ,
" 如果 你 将要 请 我 , " 罗伯特 说 ,
“如果你能让我高兴的话,”罗伯特说。

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [kən'traɪv] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [jɔ:(r); jə(r)] [bed] ,
" **You must contrive to change your bed** ,
" 你 必须 精心策划 到 改变 你的 床 ,
你必须想办法换床单，

" [ænd; ənd] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] [pleɪst] — [wel] , [let] [em 'i:] [si:] —
" **And have it placed — well, let me see —**
" 和 有 它 放置 — 出色地, 让 我 看 —
“把它放在哪里——嗯，让我想想——”

" [mu:vd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈaʊtə(r)] [ˈgæləri] ,
" **Moved to the outer gallery** ,
" 已搬 到 这 外 画廊 ,
“移至外廊，

" [weə(r)] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [fri:] .
" **Where you will be alone and free** .
" 在哪里 你 将要 是 独自的 和 自由的 .
“在那里你将独处，自由自在。”

" [wi:; wi] [ðəə(r)] [kæn; kən] [mi:t] [ænd; ənd] [tʃæt] [æt; ət] [ˈleɪzə(r)]
" **We there can meet and chat at leisure**
" 我们 那里 能 见面 和 聊天 在 闲暇
“我们可以在那里见面聊天，时间很充裕。”

" [waɪl] [ˈʌðə(r)z] [sli:p] , [nɔ:(r)] [ni:d] [wi:; wi] [fɪə(r)] ,
" **While others sleep, nor need we fear** ,
" 尽管 其他的 睡觉 , 也不 需要 我们 害怕 ,
“当别人沉睡时，我们无需恐惧。”

" [ɒv; əv] [ˈmeri] [teɪlz; ˈteɪli:z] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈtreɪzə(r)]
" **Of merry tales I have a treasure**
" 的 欢乐 故事 我 有 一个 宝藏
我珍藏着许多欢乐的故事。

" [tu:; tə] [tel] , [bʌt; bət] [ˈkænɒt] [tel] [ðəm; ðəm] [hɪə(r)] .
" **To tell, but cannot tell them here** .
" 到 告诉 , 但 不能 告诉 他们 这里 .
“想告诉他们，但在这里不能告诉他们。”

" [keɪt] [ˈsmɑɪld] [æt; ət] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:; ʃi] [nju:] [wel]
" **Kate smiled at this for she knew well**
" 凯特 微笑 在 这 为了 她 知道 出色地
凯特对此笑了笑，因为她很清楚这一点。

[wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [teɪlz; ˈteɪli:z] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [tel] ;
What sort of tales he had to tell ;
什么 种类 的 故事 他 有 到 告诉 ;
他究竟有什么故事要讲呢？

[bʌt; bət] [ˈprɒmɪst] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də][hɜː(r); hə(r)][best]
But promised she would do her best

但 承诺 她 会 做 她 最好的
但她承诺会尽力而为

[ænd; ənd] [suːn] [əˈkʌmplɪʃ] [hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] .
And soon accomplish his request .

和 很快 完成 他的 要求 .
很快就能满足他的请求。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˈiːzi] , [jʊl] [ədˈmɪt] ,
It was not easy , you'll admit ,

它 曾是 不是 简单的 , 你会 承认 ,
你必须承认，这并不容易。

[bʌt; bət] [lʌv] [lend] [ˈfuːlɪʃ] [ˈmeɪdnz] [wɪt] ;
But love lends foolish maidens wit ;

但 爱 借贷 愚蠢 少女们 有 ;
但爱情却能赋予愚蠢的少女智慧；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈmænɪdʒd] [aɪ ˈtiː] .
And this is how she managed it .

和 这 是 如何 她 管理 它 .
她就是这样做到的。

[ðə; ði] [həʊl] [naɪt] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi][kept] [əˈweɪk] ,
The whole night long she kept awake ,

这 所有的 夜晚 长的 她 保留 醒 ,
她整夜都没睡着，

[snɔː] , [saɪd] [ænd; ənd] [kɪkt] , [æz; əz][wʌn] [pəˈzest] ,
Snored , sighed and kicked , as one possessed ,

打鼾 , 叹了口气 和 踢 , 作为 一 拥有 ,
他打鼾、叹息、踢腿，如同着了魔一般。

[ðæt] [ˈpeərənts][bəʊθ][kʊd; kəd][get] [nɒt] [rest] ,
That parents both could get not rest ,

那 父母 两个都 可以 得到 不是 休息 ,
父母双方都无法休息，

[səʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði][ˈset(ə)l] [ʃeɪk] .
So much she made the settle shake .

所以 很多 她 制成 这 定居 摇 .
她晃动得连镇纸都摇晃了。

[ðɪs] [ɪz][nɒt] [streɪndʒ] .
This is not strange .

这 是 不是 奇怪的 .
这并不奇怪。

[ə; eɪ] [ˈlɒŋɪŋ] [gɜːl] ,
A longing girl ,

一个 渴望 女孩 ,
一个渴望的女孩，

[wɪð] [θɔːts] [ɒv; əv] [ˈswiːθɑːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
With thoughts of sweetheart in her head ,

和 想法 的 亲爱的 在 她 头 ,
她脑海里想着心上人，

[ɪn][bed][ɔːl] [naɪt] [wɪl] [ˈsliːpləs] [twɜːl] .
In bed all night will sleepless twirl .

在 床 全部 夜晚 将要 失眠 捻 .
整夜辗转反侧，难以入眠。

[ə; eɪ] [fliː] [ɪz][ɪn][hɜː(r); hæ(r)][ɪə(r)] , - [tɪz] [sed] .
A flea is in her ear , 'tis said .
一个 跳蚤 是 在 她 耳朵 , - 的 说 .

据说她耳朵里有只跳蚤。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [brəʊk] .
The morning broke .
这 早晨 打破 .

晨曦初露。

[ɒv; əv] [fliːz] [ænd; ənd] [hiːt]
Of fleas and heat
的 跳蚤 和 热

跳蚤和热

['kɪti] [kəm'pleɪnd] .
Kitty complained .
猫咪 抱怨 .

凯蒂抱怨起来。

" [let] [ˌem 'iː] [ɪn'triːt] ,
Let me entreat ,
" 让 我 恳求 ,

请允许我恳求，

" [əʊ][ˈmʌðə(r)] , [aɪ] [meɪ] [pʊt][maɪ][bed]
O mother , I may put my bed
" 哦 母亲 , 我 可能 放 我的 床

“哦，母亲，我可以把我的床放在那里。”

" [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
Out in the gallery , " she said ,
" 出去 在 这 画廊 , " 她 说 ,

“在画廊里，”她说。

" - [tɪz][ˈkuːlə(r)][ðəə(r)] , [ænd; ənd] ['fɪləmel]
'Tis cooler there , and Philomel
" - 的 冷却器 那里 , 和 菲洛梅尔

那里比较凉快，而且菲洛梅尔

" [huː] ['wɔːbl] [ɪn][ðə; ði] - [del]
Who warbles in the neigh'bring dell
" WHO 鸣啭 在 这 - 戴尔

谁在邻近的山谷里歌唱

" [wɪl] ['sɒləs] [ˌem 'iː] .
Will solace me .
" 将要 慰藉 我 .

会安慰我。

" ['redi] [kən'sent]
Ready consent
" 准备好 同意

“随时同意”

[ðə; ði][ˈsɪmp(ə)][ˈmʌðə(r)] [geɪv] , [ænd; ənd] [went]
The simple mother gave , and went
这 简单的 母亲 给予 , 和 去

那位朴实的母亲给了我东西，然后就走了。

[tuː; tə] [siːk] [hɜː(r); hæ(r)] [spaʊs] .
To seek her spouse .
到 寻找 她 配偶 .

去寻找她的配偶。

" ['aʊə(r)] [keɪt] , [maɪ][draɪ(r)] ,
" Our Kate , my dear ,
" 我们的 凯特 , 我的 亲爱的 ,

“亲爱的凯特，

" [wɪl] [tʃeɪndʒ] [hɜ:(r); hæ(r)][bed] [ðæt] [ʃi:; ji] [meɪ] [hɪə(r)]
" Will change her bed that she may hear
" 将要 改变 她 床 那 她 可能 听到

“会给她换床，这样她可能会听到

" [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , [ænd; ənd] [sli:p] [mɔ:(r)] [ku:l] . "
" The nightingale , and sleep more cool . "
" 这 夜莺 , 和 睡觉 更多的 凉爽的 . "

“像夜莺一样，睡得更凉爽。”

" [waɪf] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] , " [jʊr; jər][ə; eɪ] [fu:l] ,
" Wife , said the good man , You're a fool ,
" 妻子 , " 说 这 好的 男人 , " 你是 一个 傻子 ,

“妻子,”好心人说, “你真是个傻瓜。”

" [ænd; ənd] [keɪt] [tu:] [wɪð] [hɜ:(r); hæ(r)] ['naɪtɪŋgeɪl] ;
" And Kate too with her nightingale ;
" 和 凯特 也 和 她 夜莺 ;

“还有凯特和她的夜莺；

" [doʊnt] [tel] [,em 'i:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [teɪl] .
" Don't tell me such a foolish tale .
" 不 告诉 我 这样的 一个 愚蠢 故事 .

别跟我讲这么愚蠢的故事。

" [ʃi:; ji][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] .
" She must remain .
" 她 必须 保持 .

她必须留下。

[nəʊ] [daʊt] [tu:; tə] - [naɪt]
No doubt to - night
不 怀疑 到 - 夜晚

今晚毫无疑问

" [wɪl] ['freʃə(r)] [bi:; bi] .
" Will fresher be .
" 将要 更清新 是 .

“会更新鲜。”

[aɪ] [sli:p] [ɔ:l] [raɪt]
I sleep all right
我 睡觉 全部 正确的

我睡得很好。

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hi:t] , [ænd; ənd][səʊ][kæən; kən][ʃi:; ji] .
" In spite of heat , and so can she .
" 在 尽管如此 的 热 , 和 所以 能 她 .

“尽管天气炎热，她也能做到。”

" [ɪz][ʃi:; ji][mɔ:(r)] ['delɪkət] [ðæn; ðən][,em 'i:] ?
" Is she more delicate than me ?
" 是 她 更多的 精美的 比 我 ?

她比我更娇弱吗？

" [ɪn'senst] [wɒz; wəz] [keɪt] [baɪ] [ðɪs] [draɪnəɪl]
" Incensed was Kate by this denial
" 愤怒 曾是 凯特 经过 这 拒绝

凯特对这种否认感到非常愤怒。

[ˈɑːftə(r)][səʊ] [ˈprɒmɪsɪŋ] [ə; eɪ][ˈtraɪəl] ,
After so promising a trial ,
后 所以 有前途 一个 审判 ;
经过如此令人鼓舞的试验后，

[nɔː(r)] [wʊd] [biː; bi] [biːt] , [bʌt; bət] [ˈfɜːmli] [swɔː(r)]
Nor would be beat , but firmly swore
也不 会 是 打 , 但 牢牢 发誓
他也不愿被打败，而是坚定地发誓。

[tuː; tə] [gɪv] [mɔː(r)] [ˈtrʌb(ə)l] [ðæn; ðən][brɪˈfɔː(r)] .
To give more trouble than before .
到 给 更多的 麻烦 比 前 .
制造比以前更多的麻烦。

[ðæt] [naɪt] [əˈgen] [nəʊ] [wɪŋk] [ʃiː; ʃi] [slept]
That night again no wink she slept
那 夜晚 再次 不 眨眼 她 睡着了
那天晚上她又一夜没合眼睡着了。

[bʌt; bət] [grəʊn] [ænd; ənd] [ˈfretɪd] , [saɪd] [ænd; ənd] [wept] ,
But groaned and fretted , sighed and wept ,
但 呻吟 和 有格纹的 , 叹了口气 和 哭泣 ;
但他呻吟、烦躁、叹息、哭泣，

[əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] [səʊ] [tɒst] [ænd; ənd] [tɜːnd] ,
Upon her couch so tossed and turned ,
之上 她 长椅 所以 抛掷 和 转向 ,
她躺在沙发上辗转反侧，

[ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [ˈmʌðə(r)] [kwaɪt] [kənˈsɜːnd]
The anxious mother quite concerned
这 焦虑的 母亲 相当 担心的
焦虑的母亲非常担心

[əˈgen] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [sɔːt] .
Again her husband sought .
再次 她 丈夫 寻求 .
她的丈夫再次寻找。

" [ˈaʊə(r)] [keɪt]
" Our Kate
" 我们的 凯特
“我们的凯特”

" [tuː; tə][em ˈiː] [siːm] [ˈgreɪtli] [tʃeɪndʒd] [ɒv; əv] [leɪt] .
" To me seems greatly changed of late .
" 到 我 似乎 非常 已更改 的 晚的 .
“我觉得最近变化很大。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʌnˈkaɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm] ,
" You are unkind , " she said to him ,
" 你 是 不友善 , " 她 说 到 他 ,
“你真没礼貌,”她对他说。

" [tuː; tə] [θwɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ˈsɪmp(ə)l] , [ˈgɜːliʃ] [wɪm] .
" To thwart her simple , girlish whim .
" 到 阻挠 她 简单的 , 少女 一时兴起 .
“为了阻止她单纯的、少女般的奇思妙想。”

" [waɪ] [meɪ] [ʃiː; ʃi][nɒt][hɜː(r); hə(r)][bed] [ɪksˈtʃeɪndʒ] ,
" Why may she not her bed exchange ,
" 为什么 可能 她 不是 她 床 交换 ,
为什么她不能交换床位？

" [ɪn] [nɔ:t] [wɪl] [,aɪ 'ti:][ðə; ði] [haʊs] [dɪ'reɪndʒ] ?
" **In naught will it the house derange ?**
" 在 零 将要 它 这 房子 精神错乱 ?
" "这房子会因此而混乱吗? "

" [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʃi:z] [æz; əz][nɪə(r)]
" **Placed in the passage she's as near**
" 放置 在 这 通道 她是 作为 靠近
" "放置在通道中，她离得很近

" [tu:; tə][ju: 'es][æz; əz][wɜ:(r); wə(r)][ʃi:; ʃi] ['laɪɪŋ] [hɪə(r)] .
" **To us as were she lying here .**
" 到 我们 作为 是 她 说谎 这里 .
" "对我们来说，她就好像躺在这里一样。"

" [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [lʌv] [jɔ:(r); jə(r)][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [wɪl]
" **You do not love your child , and will**
" 你 做 不是 爱 你的 孩子 , 和 将要
" 你不爱你的孩子，而且会

" [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [,ʌn'kaɪndnəs] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪl] . "
" **With your unkindness make her ill .** "
" 和 你的 不友善 制作 她 患病的 . "
" "你的刻薄让她生病了。"

" [preɪ] [si:s] , " [ðə; ði] ['hʌzbənd] [kraɪd] , " [tu:; tə][skəʊld]
" **Pray cease , the husband cried , to scold**
" 祈祷 停止 , " 这 丈夫 哭 , " 到 骂
" "求求你们别再骂了,"丈夫喊道, "

" [ænd; ənd] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [wɪm] .
" **And take your whim .**
" 和 拿 你的 一时兴起 .
" "随心所欲吧。"

[aɪ] [nɛə] [kʊd; kəd][həʊld]
I ne'er could hold
我 从未 可以 抓住
" 我从未能够坚持

" [maɪ] [əʊn] [ə'genst] [ə; eɪ] ['skri:mɪŋ] [waɪf] ;
" **My own against a screaming wife ;**
" 我的 自己的 反对 一个 尖叫 妻子 ;
" "我自己面对的是一个尖叫的妻子；

" [jʊl] [draɪv] [,em 'i:][mæd] , [ə'pɒn][maɪ][laɪf] .
" **You'll drive me mad , upon my life .**
" 你会 驾驶 我 疯狂的 , 之上 我的 生活 .
" 你简直要把我逼疯了，我发誓。

" [hɜ:(r); hə(r)] ['belɪ] - [fʊl] ['aʊə(r)] [keɪt] [meɪ] [get]
" **Her belly - full our Kate may get**
" 她 腹部 - 满的 我们的 凯特 可能 得到
" "我们的凯特吃饱了可能会....."

" [ɒv; əv] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɔ:(r)][ɒv; əv] ['lɪnɪt] .
" **Of nightingale or of linnet .**
" 的 夜莺 或者 的 麻雀 .
" "夜莺或麻雀的。"

" [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz]['set(ə)ld] .
" **The thing was settled .**
" 这 事物 曾是 定居 .
" 事情已经解决了。

[keɪt] [əu'beɪ] ,
Kate obeyed ,
凯特 服从 ,

凯特服从了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][traɪs][hɜ:(r); hə(r)][bed][wɒz; wəz] [meɪd] ,
And in a trice her bed was made ,
和 在 一个 瞬间 她 床 曾是 制成 ,

转眼间，她的床就铺好了。

[ænd; ənd][ˈlʌvə(r)] ['sɪgnəld] .
And lover signalled .
和 情人 发出信号 .

恋人发出信号。

[hu:] [[æɪ; ʃə] [seɪ]
Who shall say
WHO 将 说

谁来说

[haʊ] [lɒŋ] [tu:; tə][bəʊθ] [ə'prɪəd] [ðæt] [deɪ] ,
How long to both appeared that day ,
如何 长的 到 两个都 出现 那 天 ,

那天两人出现了多久？

[ðæt] ['ti:diəs] [deɪ] !
That tedious day !
那 乏味 天 !

真是无聊的一天！

[bʌt; bət] [naɪt] [ə'raɪvd]
But night arrived
但 夜晚 到达的

但夜幕降临了

[ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [tu:] ; [hi:; hi][hæd; həd] [kən'traɪvd]
And Richard too ; he had contrived
和 理查德 也 ; 他 有 人为的

理查德也是；他精心策划了这一切。

[baɪ][ˈlædə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜ:rvənts] [eɪd] ,
By ladder , and a servant's aid ,
经过 梯子 , 和 一个 仆人的 援助 ,

借助梯子和仆人的帮助下，

[tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪd] .
To reach the chamber of the maid .
到 抵达 这 房间 的 这 女佣 .

到达女仆的房间。

[tu:; tə] [tel] [haʊ] [ˈɒf(ə)n] [ðeɪ] [ɪm'breɪst] ,
To tell how often they embraced ,
到 告诉 如何 经常 他们 拥抱 ,

为了说明他们拥抱的频率，

[haʊ] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [fɔ:m] [ðeə(r)] ['tendənəs] ,
How changed in form their tenderness ,
如何 已更改 在 形式 他们的 压痛 ,

它们的温柔是如何改变的，

[wʊd] [li:d] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [weɪst]
Would lead to nothing but a waste
会 带领 到 没有什么 但 一个 浪费

只会造成浪费。

[ɒv; əv][taɪm] , [maɪ] ['rɪdə] [wɪl] [kən'fes] .
Of time , my readers will confess .
的 时间 , 我的 读者 将要 承认 .

我的读者们会承认，时间就是一切。

[ðə; ði] ['lɒŋɡɪst] , [məʊst] [əb'stru:s] ['dɪskʊ:s]
The longest , most abstruse discourse
这 最长 , 最多 奥 话语

最长、最晦涩的论述

[wʊd] [læk] [prɪ'sɪʒ(ə)n] , [wɒnt][ðə; ði] [fɔ:s]
Would lack precision , want the force
会 缺少 精确 , 想 这 力量

缺乏精确性，想要力量

[ðeə(r)] ['ju:θfl] ['ɑ:də(r)][tu:; tə] [pɔ:'treɪ] .
Their youthful ardour to portray .
他们的 青春 热情 到 写真 .

他们年轻时对描绘的热情。

[tu:; tə] [ʌndə'stænd] [ðeəz; ðəz][bʌt; bət][wʌn] [wei] —
To understand there's but one way —
到 理解 有 但 一 方式 —

要明白只有一条路——

[ɪk'spɪəriəns] .
Experience .
经验 .

经验。

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl]
The nightingale
这 夜莺

夜莺

[sæŋ] [ɔ:l] [naɪt] [lɒŋ] [hɪz; ɪz] ['pli:zɪŋ] [teɪl] ,
Sang all night long his pleasing tale ,
桑 全部 夜晚 长的 他的 令人愉悦 故事 ,

他整夜都在唱着他那动人的故事，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hi:; hi] [meɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] ,
And though he made but little noise ,
和 尽管 他 制成 但 小的 噪音 ,

虽然他几乎没有发出任何声音，

[ðə; ði] [læs] [wɒz; wəz]['sætɪsfɑɪd] .
The lass was satisfied .
这 小姐 曾是 使满意 .

姑娘很满意。

[hɜ:(r); hə(r)][dʒɔɪz]
Her joys
她 喜悦

她的喜悦

[səʊ] [ɪk'skwɪzɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ə'vɜ:d]
So exquisite that she averred
所以 精美的 那 她 断言

如此精妙绝伦，以至于她断言

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['naɪtɪŋgeɪl] , [ðə; ði][bɜ:d]
The other nightingale , the bird
这 其他 夜莺 , 这 鸟

另一只夜莺，那只鸟

[hu:] ['wɔ:bl] [tu:; tə][ðə; ði] [wɒdz] [hɪz; ɪz] [blɪs] ,
Who warbles to the woods his bliss ,
WHO 鸣啭 到 这 树林 他的 极乐 ,

谁向树林吟唱他的幸福，

[wɒz; wəz][bʌt; bət][æn; ən][æs] [kəm'peəd] [wɪð] [ðɪs] .
Was but an ass compared with this .
曾是 但 一个 屁股 比较的 和 这 .

与此相比，我简直就是个驴子。

[bʌt; bət]['neɪtʃə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [lɒŋ] [meɪn'teɪn]
But nature could not long maintain

但自然界无法长期维持这种状态。

[ɒv; əv] ['efəts] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪ:z] [ðə; ði][streɪn] ;
Of efforts such as these the strain ;
的 努力 这样的 作为 这些 这 拉紧 ;

诸如此类的努力会带来压力；

[ðeə(r)] ['fɔ:sɪz] [spɛnt] , [ðə; ði] ['lʌvəz] [tweɪn]
Their forces spent , the lovers twain
他们的 力量 花费 , 这 恋人 马克·吐温

两人精疲力竭

[ɪn][fʌnd] [ɪm'breɪs] [fel] [fɑ:st] [ə'sli:p]
In fond embrace fell fast asleep
在 喜爱 拥抱 跌倒 快速地 睡着了

在深情的拥抱中，很快睡着了。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [dɔ:n] [brɪ'gæən][tu:; tə] [pi:p] :
Just as the dawn began to peep :
只是 作为 这 黎明 开始 到 窥视 :

黎明破晓之时：

[ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][æz; əz][hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz][bed]
The father as he left his bed
这 父亲 作为 他 左边 他的 床

父亲离开床边

[baɪ][kɪʊəri'bsəti][wɒz; wəz][led]
By curiosity was led
经过 好奇心 曾是 引领

好奇心驱使着我

[tu:; tə] [lɜ:n] [ɪf] ['kɪti] ['saʊndli] [slept] ,
To learn if Kitty soundly slept ,
到 学习 如果 猫咪 稳固地 睡着了 ,

想知道Kitty睡得是否香甜，

[ænd; ənd] ['sɒftli] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [krept] .
And softly to the passage crept .
和 轻轻 到 这 通道 悄悄地爬 .

于是，他轻轻地爬向了通道。

" [aɪ] [si:] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **I'll see the influence** , " **he said** ,
" 患病的 看 这 影响 , " 他 说 ,

“我会看看这种影响，”他说。

" [ɒv; əv] ['naɪtɪŋgeɪl] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][bed] .
" **Of nightingale and change of bed** .
" 的 夜莺 和 改变 的 床 .

“关于夜莺和换床。”

" [wɪð] ['bɜ:tɪd] [breθ] , [ə'pɒn][tɪp][təʊz] ,
" With bated breath , upon tip toes ,
" 和 被 气息 , 之上 提示 脚趾 ,
“屏住呼吸，踮起脚尖，

[kləʊz][tu:; tə][ðə; ði] [kaʊtʃ] [hi:; hi] ['kɔ:ʃəs] [gəʊz]
Close to the couch he cautious goes
关闭 到 这 长椅 他 谨慎 去
他小心翼翼地走到沙发附近。

[weə(r)] ['kɪti] [leɪ][ɪn][kɑ:m] [rɪ'pəʊz] .
Where Kitty lay in calm repose .
在哪里 猫咪 躺在 冷静的 休息 .
小猫咪静静地躺在那里。

[ɪk'sesɪv] [hi:t] [hæd; həd] [meɪd] [ɔ:l] [kləʊðz]
Excessive heat had made all clothes
过多的 热 有 制成 全部 衣服
酷热使所有衣物都变得很热。

[ʌn'beərəb(ə)] .
Unbearable .
难以忍受 .
难以忍受。

[ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [peə(r)]
The sleeping pair
这 睡眠 一对
熟睡的两人

[hæd; həd][kɑ:st][ðem; ðəm] [ɒf] , [ænd; ənd] [leɪ] [æz; əz][beə(r)]
Had cast them off , and lay as bare
有 投掷 他们 离开 , 和 躺 作为 裸
将它们抛弃，赤身裸体地躺在那里。

[æz; əz]['aʊə(r)][fɜ:st] ['hæpi] ['peərənts][wɜ:(r); wə(r)]
As our first happy parents were
作为 我们的 第一的 快乐的 父母 是
我们第一对幸福的父母是

[ɪn]['pærədəɪs] .
In Paradise .
在 天堂 .
在天堂。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [pleɪs]
But in the place
但 在 这 地方
但在这个地方

[ɒv; əv]['æp(ə)] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['wɪlɪŋ] [hænd]
Of apple , in her willing hand
的 苹果 , 在 她 愿意的 手
她手中的苹果，她欣然接受

[keɪt] ['fɜ:mli] [grɑ:sp][ðə; ði]['mædʒɪk][wɒnd]
Kate firmly grasp the magic wand
凯特 牢牢 抓牢 这 魔法 魔杖
凯特紧紧握住魔杖。

[wɪtʃ] [sɜ:vɪd] [tu:; tə] [faʊnd][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] ,
Which served to found the human race ,
哪个 服务 到 成立 这 人类 种族 ,
它奠定了人类的基础，

[ðə; ði] [wɪtʃ] [tu:; tə] [neɪm] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] ,
The which to name were a disgrace ,
这 哪个 到 姓名 是 一个 耻辱 ,

那些不堪入目的人简直是耻辱。

[ðəʊ] [deɪmz] [ðə; ði][məʊst] [rɪ'faɪnd] [ɪm'plɔɪ] [aɪ 'ti:] ;
Though dames the most refined employ it ;
尽管 女士们 这 最多 精制 采用 它 ;

即使是最优雅的女士也会使用它；

[dɪ'zaɪə(r)][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'ti:] ,
Desire it , and much enjoy it ,
欲望 它 , 和 很多 享受 它 ,

渴望它，并尽情享受它。

[ɪf] [gʊd] [kə'tʌləs] [telz] [ju: 'es] [tru:] .
If good Catullus tells us true .
如果 好的 卡图卢斯 讲述 我们 真的 .

如果好心的卡图卢斯告诉我们的是真的。

[ðə; ði]['fa:ðə(r)] [skeəs] [brɪ'li:vɪd] [hɪz; ɪz] [vju:] ,
The father scarce believed his view ,
这 父亲 稀少 相信 他的 看法 ,

父亲几乎不敢相信自己的眼睛。

[bʌt; bət] ['ki:pɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɒzəm] [pent]
But keeping in his bosom pent
但 保持 在 他的 怀 五角星

但他将这门课保留在胸前

[hɪz; ɪz]['æŋɡə(r)] , [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf][hi:; hi] [went] ,
His anger , to his wife he went ,
他的 愤怒 , 到 他的 妻子 他 去 ,

他怒气冲冲地去找妻子了。

[ænd; ənd] [sed] , " [get] [ʌp] , [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð] [em 'i:] .
And said , " Get up , and come with me .
和 说 , " 得到 向上 , 和 来 和 我 .

然后说：“起来，跟我走。”

" [æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ][kæn; kən] ['pleɪnli] [si:]
" **At present I can plainly see**
" 在 展示 我 能 显然 看

“目前我可以清楚地看到

" [waɪ] [keɪt] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æŋ'zaɪəti]
" **Why Kate had such anxiety**
" 为什么 凯特 有 这样的 焦虑

凯特为何如此焦虑

" [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['naɪtɪŋɡeɪl] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃɪ]
" **To hear the nightingale , for she**
" 到 听到 这 夜莺 , 为了 她

“去听夜莺的歌声，因为她

" [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði][bɜ:d][səʊ] [wel] [hæz; həz] [plænd]
" **To catch the bird so well has planned**
" 到 抓住 这 鸟 所以 出色地 有 计划

“捕捉这只鸟的计划非常周全

" [ðæt] [naʊ] [ʃi:; ʃɪ][həʊldz][hɪm][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
" **That now she holds him in her hand .**
" 那 现在 她 持有 他 在 她 手 .

“现在她把他握在手中。”

" [ðə; ði][ˈmʌðə(r)][ˈɔ:lməʊst][wept][fɔ:(r); fə(r)][gli:] .
" The mother almost wept for glee .
" 这 母亲 几乎 哭泣 为了 高兴 .
母亲几乎喜极而泣。

" [ə; eɪ] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] , [əʊ] ! [let][,em 'i:] [si:] .
" A nightingale , oh ! let me see .
" 一个 夜莺 , 哦 ! 让 我 看 .
“夜莺，哦！让我看看。”

" [haʊ] [lɑ:dʒ] [ɪz][hi:; hi] , [ænd; ənd][kæn; kən][hi:; hi] [sɪŋ] ,
" How large is he , and can he sing ,
" 如何 大的 是 他 , 和 能 他 唱歌 ,
“他个子有多高？他会唱歌吗？ ”

" [ænd; ənd] [wɪl] [hi:; hi] [bri:d] , [ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋ] ?
" And will he breed , the pretty thing ?
" 和 将要 他 品种 , 这 漂亮的 事物 ?
“那漂亮的小家伙会繁衍后代吗？ ”

" [haʊ] [dɪd][,fi:; fi] [kætʃ] [hɪm] , ['kleɪvə(r)][tʃaɪld] ?
" How did she catch him , clever child ?
" 如何 做过 她 抓住 他 , 聪明的 孩子 ?
“她是怎么抓住他的，聪明的孩子？ ”

" [dr'spaɪ] [hɪz; ɪz] [gri:f] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [smaɪld] .
" Despite his grief the good man smiled .
" 尽管 他的 悲伤 这 好的 男人 微笑 .
尽管悲痛欲绝，这位善良的人还是露出了微笑。

" [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɪk'spekt] [jʊl] [si:] .
" Much more than you expect you'll see .
" 很多 更多的 比 你 预计 你会 看 .
比你想象的要多得多。

" [bʌt; bət][həʊld][,jɔ:(r); jə(r)] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð] [,em 'i:] ;
" But hold your tongue , and come with me ;
" 但 抓住 你的 舌头 , 和 来 和 我 ;
“但你闭嘴，跟我走；

" [fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] ['tʃætəɪŋ] [ɪz] [hɜ:d] ,
" For if your chattering is heard ,
" 为了 如果 你的 喋喋不休 是 听到 ,
“因为如果你的喋喋不休被人听见，

" [ə'weɪ] [wɪl] [flaɪ][ðə; ði]['tɪmɪd][bɜ:d] ;
" Away will fly the timid bird ;
" 离开 将要 飞 这 胆小 鸟 ;
胆怯的鸟儿将飞走；

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [spɔɪl][ˈaʊə(r)] ['dɔ:tərz] [geɪm] .
" And you will spoil our daughter's game .
" 和 你 将要 剧透 我们的 女儿的 游戏 .
“你会毁了我们女儿的游戏。”

" [hu:] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] ?
" Who was surprised ?
" WHO 曾是 惊讶 ?
谁会感到惊讶？

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪm] .
" It was the dame .
" 它 曾是 这 贵妇人 .
是那位女士。

[hɜː(r); hə(r)][ˈæŋɡə(r)] [bɜːst] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [fleɪm]
Her anger burst into a flame
她 愤怒 爆裂 进入 一个 火焰

她的怒火瞬间燃成火焰

[æz; əz][fiː; ʃi][ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋɡeɪl] [iˈspaɪ]
As she the nightingale espied
作为 她 这 夜莺 窥视

当她发现夜莺

[wɪtʃ] [ˈkɪti] [held] ; [fiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][kraɪd] ,
Which Kitty held ; she could have cried ,
哪个 猫咪 握住 ; 她 可以 有 哭 ,

凯蒂抱着它；她差点哭了，

[ænd; ænd][skəʊldɪd] , [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][ˈnɑːsti] [slʌt] ,
And scolded , called her nasty slut ,
和 责骂 , 称为 她 可恶的 荡妇 ,

然后斥责她，骂她是下贱的荡妇。

[ænd; ænd][ˈbreɪz(ə)n] [ˈhʌsi] , [bɪtʃ] , [ænd; ænd] — [bʌt; bət]
And brazen hussey , bitch , and — but
和 厚颜无耻 赫西 , 婊子 , 和 — 但

还有那个厚颜无耻的荡妇、贱人，还有——但是

[hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] .
Her husband stopped her .
她 丈夫 停止 她 .

她丈夫拦住了她。

" [wʌts] [ðə; ði][juːz]
" What's the use
" 是什么 这 使用

有什么用？

" [ɒv; əv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][ˈskəʊldɪŋ][ænd; ænd][əˈbjʊːs] ?
" Of all your scolding and abuse ?
" 的 全部 你的 责骂 和 虐待 ?

“你所有的责骂和辱骂？

" [ðə; ði] - [dʌn] , [ɪn][veɪn] [meɪ] [juː; jʊ]
" The mischief's done , in vain may you
" 这 - 完毕 , 在 徒劳 可能 你

“恶行已成定局，愿你徒劳无功。”

" [frɒm; frəm] [naʊ] [tɪl] [ˈduːmzdeɪ] [fret][ænd; ænd] [stjuː] ,
" From now till doomsday fret and stew ,
" 从 现在 直到 末日 烦恼 和 炖 ,

从现在到世界末日，忧虑和煎熬，

" [mɪsˈfɔːtʃuːn] [dʌn] [juː; jʊ][kænt][ʌnˈduː] ,
" Misfortune done you can't undo ,
" 不幸 完毕 你 不能 撤销 ,

“不幸已成定局，无法挽回。”

" [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][mend] :
" But something may be done to mend :
" 但 某物 可能 是 完毕 到 修补 :

但或许可以采取一些措施来弥补：

" [fɔː(r); fə(r)][ˈnəʊtəri] [ðɪs] [ˈɪnstənt] [send] ,
" For notary this instant send ,
" 为了 公证人 这 立即的 发送 ,

“对于公证人，请立即发送

" [bɪd][ˈhəʊli] [priːst] [ænd; ənd] [meə(r)] [əˈtend] .
" **Bid holy priest and mayor attend** .
" 出价 圣 牧师 和 市长 出席 .

请圣职人员和市长出席。

" [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [gʊd] [ˈɑːfɪsɪz][ai] [wert]
" **For their good offices I wait**
" 为了 他们的 好的 办公室 我 等待

我等待他们的帮助

" [tuː; tə][set] [ðɪs] [ˈnɑːsti][ˈmætə(r)] [streɪt] .
" **To set this nasty matter straight** .
" 到 放 这 可恶的 事情 直的 .

“澄清这件令人不快的事情。”

" [æz; əz][hiː; hi][ˈdiskɔːs, disˈkɔːs] , [ˈrɪtʃəd] [əˈwəʊk] ,
" **As he discoursed , Richard awoke** ,
" 作为 他 谈论的 , 理查德 醒来 ,

“他说话间，理查德醒了过来。”

[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [brəʊk] ,
And seeing that the sun had broke ,
和 看到 那 这 太阳 有 打破 ,

眼见太阳已经升起，

[ðiːz] [ˈtrʌblɪd] [wɜːdz] [tuː; tə] [ˈkɪti] [spəʊk]
These troubled words to Kitty spoke
这些 麻烦 字 到 猫咪 辐

这些令人不安的话语对凯蒂说

" [əˈlæs] , [maɪ] [lʌv] , - [tɪz] [brɔːd] [deɪ] [laɪt] ,
" **Alas , my love , ' tis broad day light** ,
" 唉 , 我的 爱 , - 的 广阔 天 光 ,

“唉，我的爱人，现在是大白天啊，

" [haʊ] [kæn; kən][ai] [naʊ] [ɪˈfekt] [maɪ] [flaɪt] ? "
" **How can I now effect my flight ?** "
" 如何 能 我 现在 影响 我的 航班 ? "

我现在该如何安排我的航班？

" [ɔːl] [wɪl] [gəʊ] [wel] , " [ˌriːˈdʒɔɪn, ri-][ðə; ði][ˈsaɪə(r)] ,
" **All will go well , " rejoined the sire** ,
" 全部 将要 去 出色地 , " 重新加入 这 父系 ,

“一切都会顺利的，”父亲重新说道。

" [ai] [wɪl] [nɒt][ˈgrʌmb(ə)] , [maɪ][dʒʌst][ˈaɪə(r)]
" **I will not grumble , my just ire**
" 我 将要 不是 叽 , 我的 只是 愤怒

我不会抱怨，我理应承受的愤怒

" [wɜː(r); wə(r)] [ˈjuːsləs] [hɪə(r)] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [kəˈmɪtɪd]
" **Were useless here ; you have committed**
" 是 无用 这里 ; 你 有 坚定的

“我们在这里毫无用处；你已经犯下了罪行。”

" [ə; eɪ] [rɒŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈkwɪtɪd] ,
" **A wrong of which to be acquitted** ,
" 一个 错误的 的 哪个 到 是 无罪释放 ,

“一项应被宣告无罪的罪行，

" [ˈrɪtʃəd] , [ðeə(r)][ɪz][wʌn][ˈəʊnli] [wei] ,
" **Richard , there is one only way** ,
" 理查德 , 那里 是 一 仅有的 方式 ,

“理查德，只有一条路可走，

" [maɪ][tʃaɪld][juː; jʊ][wɛd] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] .
" **My child you wed without delay** .
" 我的 孩子 你 结婚 没有 延迟 .
" 我的孩子，你尽快成家吧。"

" [ʃiːz] [wel] [brɔːt] [ʌp] , [jʌŋ] , [fʊl][ɒv; əv] [helθ]
" **She's well brought up , young , full of health**
" 她是 出色地 带来 向上 , 年轻的 , 满的 的 健康
" 她家教良好，年轻，身体健康。

" [ɪf] [ˈfɜːtʃuːn] [hæz; həz][nɒt][ˈgrɑːntɪd] [welθ] ,
" **If fortune has not granted wealth** ,
" 如果 财富 有 不是 的确 财富 ,
" 如果命运没有赐予财富，

" [hɜː(r); hə(r)] [ˈbjuːti] [juː; jʊ][duː; də][nɒt][dɪˈnaɪ] ,
" **Her beauty you do not deny** ,
" 她 美丽 你 做 不是 否定 ,
" 你无法否认她的美貌，

" [səʊ][wɛd][hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)][prɪˈpeə(r)][tuː; tə][daɪ] .
" **So wed her , or prepare to die** .
" 所以 结婚 她 , 或者 准备 到 死 .
" 所以要么娶她，要么准备去死。

" [tuː; tə] [ˈhezɪteɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs]
" **To hesitate in such a case**
" 到 犹豫 在 这样的 一个 案件
" 在这种情况下犹豫不决是不对的。

[wʊd] [ˈʃʊəli; ˈɔːli][hæv; həv] [biːn] [aʊt][ɒv; əv] [pleɪs]
Would surely have been out of place
会 一定 有 到过 出去 的 地方
" 那肯定会显得格格不入。

[ðə; ði][gɜːl][hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][waɪf] ,
The girl he loved to take to wife ,
这 女孩 他 喜爱 到 拿 到 妻子 ,
" 他爱慕并想娶回家的女孩

[ɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [praɪm] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
Or in his prime to lose his life ,
或者 在 他的 主要的 到 失去 他的 生活 ,
" 或者正值壮年却失去了生命，

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] [truːθ] [niːdz] [nəʊ] [dɪˈbeɪt] ,
The point in truth needs no debate ,
这 观点 在 真相 需求 不 辩论 ,
" 这一点其实无需争论。

[nɔː(r)][dɪd][ˈaʊə(r)] [ˈrɪtʃəd] [ˈhezɪteɪt] .
Nor did our Richard hesitate .
也不 做过 我们的 理查德 犹豫 .
" 我们的理查德也没有犹豫。

[bɪˈsaɪdz] , [ðə; ði][məʊst][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [dɪˈlaɪt]
Besides , the most supreme delight
除了 , 这 最多 最高 喜
" 此外，至高无上的喜悦

[ɒv; əv][laɪf] [ɪd] [ˈteɪstɪd][wʌn] [ʃɔːt] [naɪt] ,
Of life he'd tasted one short night ,
的 生活 他会 尝过 一 短的 夜晚 ,
" 他只在短暂的一夜里尝到了人生的滋味，

[bʌt; bət][wʌn] , [ɪn] ['lʌvli] ['kɪtɪz] [ɑ:mz] ;
But one , in lovely Kitty's arms ;
但 一 , 在 迷人的 小猫的 武器 ;
但有一个, 在可爱的凯蒂的怀里;

[kʊd; kəd][hi:; hi][səʊ] [su:n] [rɪ'zaɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃɑ:ms] !
Could he so soon resign her charms !
可以 他 所以 很快 辞职 她 魅力 !
他怎么这么快就对她的魅力失去兴趣了!

[waɪl] ['rɪtʃəd] , [pli:zd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'skeɪp]
While Richard , pleased with his escape
尽管 理查德 , 高兴 和 他的 逃脱
理查德对自己的逃脱感到满意。

[frɒm; frəm] [wɒt] [hi:; hi] [fɪəd] [æn; ən] ['ɔ:kwəd] [skreɪp] ,
From what he feared an awkward scrape ,
从 什么 他 害怕 一个 尴尬的 刮 ,
他原本担心会擦伤,

[wɒz; wəz] ['dri:mɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpi] [tʃɔɪs] ,
Was dreaming of his happy choice ,
曾是 做梦 的 他的 快乐的 选择 ,
他梦见了自己幸福的选择,

[ʼaʊə(r)] ['kɪti] , [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [vɔɪs]
Our Kitty , by her father's voice
我们的 猫咪 , 经过 她 父亲的 嗓音
我们的小猫, 用她父亲的声音说道

[ə'weɪkənd] , [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][hænd][let][gəʊ]
Awakened , from her hand let go
觉醒 , 从 她 手 让 去
醒来, 她松开了手

[ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][dʒɔɪ][ænd; ənd][wəʊ] ,
The cause of all her joy and woe ,
这 原因 的 全部 她 喜悦 和 悲哀 ,
她所有喜怒哀乐的根源,

[ænd; ənd] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)]['neɪkɪd] [bj'u:tɪz] [wu:nd]
And round her naked beauties wound
和 圆形的 她 裸 美女 伤口
她周围环绕着赤裸的美人。

[ðə; ði] [ʃi:t] [pɪkt] [ʌp][frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] :
The sheet picked up from off the ground :
这 床单 挑选 向上 从 离开 这 地面 :
从地上捡起的床单:

[ʼmi:nwaɪl] [ðə; ði]['nəʊtəri] [ə'piəz]
Meanwhile the notary appears
同时 这 公证人 出现
与此同时, 公证人出现了。

[tu:; tə][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][ɔ:l][ðeə(r)] [fɪəz] .
To put an end to all their fears .
到 放 一个 结尾 到 全部 他们的 恐惧 :
消除他们所有的恐惧。

[ðeɪ] [rəʊt] , [ðeɪ] [saɪnd] , [ðə; ði] [si:ld] — [ænd; ənd] [ðʌs]
They wrote , they signed , the sealed — and thus
他们 写道 , 他们 签名 , 这 密封 — 和 因此
他们写下, 他们签字, 盖章——就这样, 一切就此结束。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [endɪd] [fri:] [frɒm; frəm] [fʌs] .
The wedding ended free from fuss .
这 婚礼 结束 自由的 从 大惊小怪 .

婚礼圆满结束，没有发生任何争执。

[ðeɪ] [left][ðə; ði] ['hæpi] ['kʌp(ə)l][ðeə(r)] .
They left the happy couple there .
他们 左边 这 快乐的 夫妻 那里 .

他们把这对幸福的情侣留在了那里。

[hɪz; ɪz][sætɪs'fækj(ə)n][tu:; tə][dɪ'kleə(r)] ,
His satisfaction to declare ,
他的 满意 到 宣布 ,

他满意地宣布：

[ðʌs] [spəʊk][ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)][tu:; tə][ðə; ði][peə(r)] :
Thus spoke their father to the pair :
因此 辐 他们的 父亲 到 这 一对 :

他们的父亲就这样对两人说道：

" [teɪk] ['kʌrɪdʒ] , ['tʃɪldrən] , [hæv; həv][nəʊ][keə(r)] ;
" Take courage , children , have no care ;
" 拿 勇气 , 孩子们 , 有 不 关心 ;

孩子们，鼓起勇气，不要担心；

" [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɪn][keɪdʒ][ɪz][pent] ,
" The nightingale in cage is pent ,
" 这 夜莺 在 笼 是 五角星 ,

“笼中夜莺是被囚禁的，

" [meɪ] [sɪŋ] [naʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rts] ['kɒntent] .
" May sing now to his heart's content .
" 可能 唱歌 现在 到 他的 心脏的 内容 .

“现在可以尽情歌唱了。”

" ['epɪtə:f] [ɒv; əv] [lɑ:] [fɑ:n'teɪn] [meɪd] [baɪ] [hɪm'self]
" EPITAPH OF LA FONTAINE MADE BY HIMSELF
" 墓志铭 的 洛杉矶 方丹 制成 经过 他自己

拉封丹墓志铭（本人所作）

J.(Tales and Novels of J.)

第2/2页

[dʒɒn] , [æz; əz][hi; hi] [keɪm] , [səʊ] [went] [ə'weɪ] ,
JOHN , **as** **he** **came** , **so** **went** **away** ,

约翰 , 作为 他 来了 , 所以 去 离开 ,

约翰来了, 也走了。

[kən'sju:mɪŋ] ['kæpɪt(ə)l][ænd; ɐnd] [peɪ] ,
Consuming **capital** **and** **pay** ,

消费 首都 和 支付 ,

消耗资本和支付,

['həʊldɪŋ] [su:'pɜ:fluəs] ['rɪtʃɪz] [tʃi:p] ;
Holding **superfluous** **riches** **cheap** ;

保持 多余 财富 便宜的 ;

廉价持有多余的财富;

[ðə; ði] [trɪk] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] [taɪm][hi; hi] [nju:] ,
The **trick** **of** **spending** **time** **he** **knew** ,

这 诡计 的 开支 时间 他 知道 ,

他深谙消磨时光的诀窍,

[dɪ'vaɪdɪŋ] [,aɪ 'ti:] [ɪn] ['pɔ:ʃənz] [tu:] ,
Dividing **it** **in** **portions** **two** ,

分割 它 在 部分 二 ,

将其分成两份,

[fɔ:(r); fə(r)][aɪdɪŋ][wʌŋ] , [ænd; ɐnd][wʌŋ][fɔ:(r); fə(r)] [sli:p] .
For **idling** **one** , **and** **one** **for** **sleep** .

为了 怠速 一 , 和 一 为了 睡觉 .

一个用于闲置, 一个用于睡觉。

[ðə; ði] [end] .

THE **END** .

这 结尾 .

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

